



ESTUFAS ECO-SOSTENIBLES DE INTERIORES Y EXTERIORES

IDEALES PARA RESTAURANTES Y HOTELES

Manual de Instrucciones

Pag 2

ECO-SUSTAINABLE INDOOR AND OUTDOOR HEATERS

PERFECT FOR RESTAURANTS AND HOTELS

Instruction Manual

Pag 18

CHAUFFAGES ÉCOLOGIQUES D'INTÉRIEUR ET D'EXTÉRIEUR

IDÉAL POUR LES RESTAURANTS ET LES HÔTELS

Manuel d'utilisation

Pag 33

STUFE ECOSOSTENIBILI PER INTERNI ED ESTERNI

IDEALE PER RISTORANTI E HOTEL

Manuale di istruzioni

Pag 49

UMWELTFREUNDLICHE ÖFEN FÜR DEN INNEN- UND AUSSENBEREICH

IDEAL FÜR RESTAURANTS UND HOTELS

Betriebsanleitung

Pag 67

AQUECEDORES ECO-SUSTENTÁVEIS DE INTERIORES E EXTERIORES

IDEAL PARA RESTAURANTES E HOTÉIS

Manual de instruções

Pag 81



calidor

Índice

Introducción	3
Componentes	4
Descripción de los componentes	5
Depósito-quemador	5
Columna calefactora	5
Difusor de aire caliente	5
Precauciones en el manejo de la estufa	6
Advertencias de seguridad	7
Combustible	7
Sobre el almacenamiento del etanol	8
Depósito	8
Encendido	9
Desplazamiento	9
Quemador	10
Durante la instalación	10
Carga del depósito	12
Derrame de combustible	12
Regular la temperatura	13
Apagado	13
Qué hacer en caso de incendio	13
En caso de quemaduras	14
Sobre la manipulación del etanol	14
Limpieza	14
Cambio del depósito	15
Procedimiento para un cambio de depósito	15
Procedimiento para cambiar un cristal	16
Cómo cambiar un cristal	16
Garantía	17

Introducción

La estufa Calidor representa un nuevo sistema de calefacción para exteriores e interiores totalmente ecológico y sostenible, basado en principios físicos para el mejor aprovechamiento de la energía limpia, sin impacto alguno sobre el medio ambiente.

Cuenta con un sistema de combustión que emite una llama esbelta y elegante. El acristalamiento de la estufa junto con un diseño minimalista permiten disfrutar de la calidez del fuego tradicional.

El uso de bioetanol desnaturalizado de 96° garantiza un calor libre de humos, malos olores y emisiones de CO₂.

Además, este modelo Calidor dispone de una serie de accesorios que le permitirán incrementar el rendimiento de la estufa si sus condiciones climáticas son más severas de lo habitual.

Consulte este manual antes de empezar a utilizar la estufa para familiarizarse con el producto y aprovechar todas sus ventajas.

La estufa Calidor le aportará una gran sensación de confort y calidez si usted conoce su funcionamiento básico.

Para evitar un desaprovechamiento de la energía y posibles accidentes no deseados, lea las secciones Advertencias de Seguridad y Precauciones en el Manejo de la Estufa antes de proceder a su uso.

Revise el producto antes de ponerlo en marcha.

Si detecta cualquier diferencia en su estufa con lo descrito en este manual de instrucciones, póngase en contacto con su servicio de atención al cliente o con el fabricante; de otro modo, el fabricante no podrá hacerse responsable de los posibles perjuicios futuros.

Calidor Management SL no se hace responsable de los resultados de utilizar accesorios para la estufa Calidor procedentes de cualquier otro fabricante que no sea Calidor Management SL.

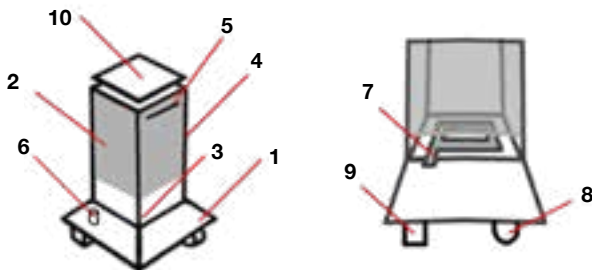
Manual de instrucciones

En este manual de instrucciones encontrará las explicaciones sobre el funcionamiento de la estufa, el uso y montaje de sus accesorios y/o piezas de recambio, las advertencias de seguridad y precauciones en el manejo de la estufa, así como las características técnicas del producto, normativas de aplicación y especificaciones sobre el uso del combustible.

Componentes

Antes de poner en marcha la estufa, por favor, revise que todos sus componentes se corresponden con las descripciones aquí proporcionadas y se encuentran en perfecto estado, sin desperfecto alguno por causa de defecto de fabricación o rotura en el transporte.

1. Base de la estufa
2. Cristales
3. Orificio de salida
4. Columna calefactora
5. Asas
6. Tapón de rosca
7. Regulador
8. Ruedas
9. Patas de apoyo
10. Cubierta superior.



Base 41,5 x 41,5 cm /Altura 58 cm - Peso 11,7 kg (vacía) / 17 kg (con el depósito lleno) - Autonomía 10 horas a máx. potencia (temp. 230-260 °C) - Potencia calorífica 1,4 kw/hora - Acero inoxidable INOX 304 de 1,5 mm - Cristales NEOCERAM 4 mm

La información referida a la autonomía y la potencia calorífica son únicamente a título indicativo y pueden sufrir variaciones en función de la composición del etanol desnaturalizado que se esté utilizando, de la potencia utilizada, de la temperatura ambiente y de la ubicación geográfica del lugar donde esté instalada la estufa. El fabricante se reserva el derecho de modificar sin previo aviso cualquiera de los parámetros anunciados en el presente manual.

DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

Depósito-quemador

El depósito-quemador es la base de la estufa (1), dotada de unas pequeñas ruedas con freno (8) y las patas de apoyo (9) para facilitar la estabilidad y el desplazamiento de la estufa respectivamente. En uno de los laterales de la base, se encuentra el orificio de entrada del combustible, protegido por el tapón de rosca (6). La parte superior del depósito-quemador, en la base de la estructura de la columna calefactora, alberga el orificio de salida (3) de la llama y el regulador (7) de la misma.

En el interior del depósito-quemador se encuentra el material de fibra que permite la combustión regular del vapor de etanol al contacto con una llama. Esta fibra, fabricada con materiales totalmente ecológicos, se oscurece de forma progresiva con el paso del tiempo. En ningún caso este ennegrecimiento debe ser causa de alarma o considerarse una afectación de la eficiencia energética de la estufa. Se trata de un proceso totalmente normal en los materiales ecológicos utilizados para la fabricación de las estufas Calidor.

Columna calefactora

La columna calefactora la forman la estructura de perfiles metálicos y los cristales, que permiten visualizar la llama (uno de ellos deslizante en sentido vertical, para permitir el encendido de la llama). Conjuntamente, estas piezas configuran la chimenea que canaliza el aire caliente hasta su punto de salida.

Difusor de aire caliente

La parte superior de la estufa se cierra en una doble capa metálica que facilita la salida del aire caliente producido por el quemador de la estufa Calidor e impide el acceso a la llama.

Precauciones en el manejo de la estufa

- Las estufas Calidor están pensadas y diseñadas para ser manipuladas por personas adultas responsables. En ningún caso debe permitirse que los niños u otras personas sin plena conciencia de las consecuencias de sus actos manipulen estos dispositivos. En ningún caso se debe dejar a los niños o las mascotas cerca de la estufa y sin supervisión mientras el aparato esté en marcha.
- Esta estufa funciona por combustión y debe ser tratada acorde con el peligro que todo fuego vivo entraña.
- No toque la estufa estando esta aún caliente.
- No mueva la estufa cuando esté en marcha.
- Evite que la estufa se moje o entre en contacto con el agua.
- No almacene el bioetanol cerca de la estufa encendida y mantenga la estufa alejada de cualquier producto inflamable.
- Si va a utilizar la estufa en exteriores, tenga cuidado de no colocarla debajo de árboles o cornisas donde se posen los pájaros. El polen de algunos árboles y los excrementos de los pájaros pueden dañar la superficie de la estufa de forma permanente.
- Nunca introduzca elementos externos para incrementar la combustión en el depósito-quemador.
- Para limpiar los vidrios y la superficie de la estufa, no utilice elementos abrasivos como estropajos o nanas. Para limpiar las partes metálicas, deberá usarse un paño humedecido con agua o con cualquier producto indicado para la limpieza del acero inoxidable. Esta limpieza resulta especialmente recomendada en los lugares cercanos al mar, con la intención de evitar el efecto perjudicial del salitre.
- Si no va a usar la estufa durante un largo período de tiempo, almacénela en un lugar seguro, protegida de posibles golpes, caídas o inclemencias medioambientales.
- En caso de utilizar las estufas Calidor en un recinto cerrado durante un tiempo prolongado, es recomendable mantener una ventilación regular. Aunque el etanol es un producto totalmente inocuo para la respiración y no genera ningún tipo de vapor tóxico, para asegurar que se mantiene una calidad del aire óptima es aconsejable

que durante el proceso de combustión (quemada de oxígeno y emisión de vapor y CO₂) el aire de la estancia se renueve de forma periódica.

- Utilice la estufa en una zona protegida de las corrientes de aire. Para obtener un mejor rendimiento de la estufa Calidor, es aconsejable evitar las corrientes de aire o el viento. En condiciones de viento o corrientes de aire intensas, el aire caliente generado por la estufa Calidor sufriría un efecto de “barrido” y su eficacia se vería notablemente reducida.
- No se aconseja utilizar la estufa Calidor en condiciones de temperatura inferiores a 5° C ni en situaciones de viento superior a 28km/h (Clasificación Beaufort 4).
- El uso de un mantel sobre la mesa favorece considerablemente el aprovechamiento de la energía y el rendimiento de la estufa y contribuye a aumentar la sensación de confort.
- Se aconseja no agotar el combustible contenido en el depósito-quemador. Es recomendable repostar de forma regular cada 20 horas de funcionamiento.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

COMBUSTIBLE

Las estufas Calidor no admiten otro tipo de combustible que etanol líquido desnaturalizado, en las cantidades indicadas. El uso de cualquier otro tipo de combustible supone un grave riesgo para el material absorbente en el interior del depósito-quemador, para el consumo e incluso para la seguridad del dispositivo, en caso de vuelco.

Así mismo, los combustibles distintos al etanol líquido desnaturalizado en una estufa Calidor constituirán un foco altamente contaminante o incluso tóxico para las personas que pudieran inhalarlo. **En ningún caso utilice etanol en gel.** Calidor no se responsabiliza de los daños causados por el uso de un combustible distinto al especificado por el fabricante.

SOBRE EL ALMACENAMIENTO DEL ETANOL

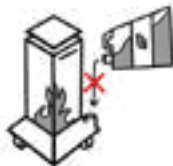
En general, el etanol se ofrece en presentaciones de 5 o de 10 litros. Las garrafas que lo contienen, junto con sus tapones, deben estar homologadas y correctamente etiquetadas, así como las cajas en las que sean suministradas. Debido a su alta volatilidad, el etanol no debe permanecer en almacenes expuestos al sol o donde haya temperaturas elevadas. Las garrafas deben conservarse herméticamente cerradas en un lugar oscuro, fresco y ventilado. Antes de proceder al almacenaje de etanol, consulte las cantidades almacenables permitidas en las normativas vigentes establecidas por las autoridades competentes de cada territorio.

En caso de que el etanol entre en contacto con los ojos, proceda a aclarar los ojos cuidadosamente con agua abundante durante varios minutos. Si utiliza lentes de contacto, procure retirarlas. Si la irritación ocular persistiera, consulte con un médico.

En caso de intoxicación, ya sea por inhalación, consumo o en caso de alergia o reacción cutánea, avise a un médico, póngase en contacto con el Centro de Información Toxicológica de su zona o comuníquese con el Servicio Nacional de Información Toxicológica Tfn. 91 562 04 20.

DEPÓSITO

Nunca vierta combustible en la estufa mientras esta se encuentre en funcionamiento. Después de repostar y antes de encender la estufa, asegúrese bien de haber limpiado cualquier rastro de etanol que hubiera podido derramarse en el exterior del depósito-quemador durante el repostaje.



Un derrame accidental podría ocasionar que el fuego de la llama de encendido se extendiera y prendiese fuera de la zona de seguridad diseñada en el depósito; deben evitarse todas las situaciones de riesgo innecesario.

ENCENDIDO

Nunca encienda el aparato estando este aún caliente. Puesto que la volatilidad del etanol se ve potenciada por el calor, en ningún caso se debe encender el dispositivo si las superficies del mismo conservan aún calor residual ya que esta temperatura intensificaría la evaporación del combustible de la estufa Calidor, lo cual podría propiciar una fugaz deflagración (también conocida como *efecto flash*) motivada por la nube de etanol evaporado.

Si bien este efecto no entraña un gran peligro, deben evitarse en todo momento las situaciones de riesgo innecesario. Para asegurar que no existe residuo de llama invisible, la estufa no debe ser recargada con combustible hasta 15 minutos después de su apagado.

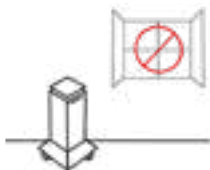
DESPLAZAMIENTO

Pese a que las estufas Calidor están dotadas de elementos de seguridad que garantizan la estanqueidad del combustible en el depósito-quemador, para evitar riesgos innecesarios, la estufa no debe ser desplazada mientras está en funcionamiento.

La estufa Calidor está equipada con ruedas para favorecer su desplazamiento. Es importante mantener estas ruedas inmovilizadas para impedir un desplazamiento fortuito antes de proceder al encendido.



No desplace la estufa en marcha



Evite las corrientes de aire



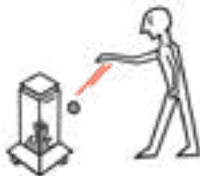
Mantenga una ventilación regular

QUEMADOR

Evite lanzar objetos sobre la llama. La combustión de papeles, plásticos u otros objetos en el interior de la estufa podría resultar altamente tóxica, dañar el depósito-quemador o incluso ser causa de incendio.

Recuerde que en ningún caso se debe dejar a los niños o las mascotas cerca de la estufa y sin supervisión mientras el aparato esté en marcha. El contacto accidental con la elevada temperatura de algunas superficies del aparato durante su funcionamiento podría producir quemaduras en la piel.

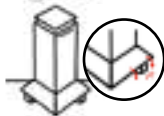
En ningún caso debe manipularse o descubrir el interior del depósito-quemador. Tal actuación comprometería la estanqueidad necesaria en esta parte de la estufa.



Durante la instalación, uso y mantenimiento de las estufas Calidor deben observarse estrictamente las instrucciones aquí proporcionadas por el fabricante.



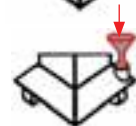
1. Verifique que la estufa se encuentra en perfecto estado, según se indica al inicio de este manual.



2. Coloque la estufa sobre una superficie totalmente plana y bloquee los frenos antes de proceder al encendido.



3. Desenrosque el tapón de seguridad situado en uno de los laterales del depósito.



4. Vierta la cantidad de combustible necesaria para rellenar el depósito. Consulte el apartado “Carga del depósito” antes de proceder a este paso.



5. Cierre el tapón hasta que la rosca no gire más.



6. Verifique que no queda ningún rastro de combustible en la superficie de la estufa o en las inmediaciones. Si en la operación de carga de combustible se produjera un derrame, debe procederse como se indica en el apartado **“Derrame de combustible”**.



7. Desplace hacia arriba, con cuidado, el cristal deslizante y manténgalo alzado.



8. Tire con suavidad del regulador situado en la base de la estufa y acerque la llama al orificio de salida, usando un mechero de chimeneas o una cerilla larga.



9. Cuando el vapor de etanol haya prendido, retire el mechero o la cerilla y devuelva a su posición original el cristal deslizante.



10. Regule la intensidad de la llama situando el regulador en la posición deseada. (Véase el apartado **“Regular la temperatura”**).



11. Para apagar el quemador, es necesario cubrir la totalidad del orificio de salida de la llama. (Véase el apartado APAGADO)

CARGA DEL DEPÓSITO

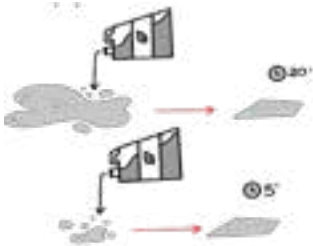
La capacidad del depósito-quemador es de 5 litros y este va a ser el contenido de la primera carga. En las cargas posteriores, la capacidad disponible se regulará de acuerdo con el consumo que se haya producido y oscilarán entre los 2 litros y los 2,5 litros.



No apure la carga de combustible del depósito-quemador. Para ello, es recomendable que proceda a repostar cuando aprecie que la llama se va reduciendo. Verifique siempre que el contenido de la garrafa de combustible sea etanol desnaturalizado al 96° de pureza.

Al verter el etanol por el orificio del depósito, deje 1 cm de margen entre la garrafa y la entrada del combustible. La utilización de un embudo puede facilitar este proceso. Nunca rellene el depósito estando la estufa encendida.

DERRAME DE COMBUSTIBLE



Si el derrame es abundante, antes del encendido debe eliminarse todo resto de líquido con un trapo o un papel absorbente y dejar transcurrir unos minutos hasta que los posibles restos de etanol se hayan evaporado por completo de la superficie afectada por el derrame.

Si el derrame es mínimo, se secará la superficie como en el caso anterior pero el tiempo de espera hasta la completa evaporación de los restos de etanol será menor.

Puesto que el etanol no es un elemento corrosivo ni deja ningún rastro, la superficie manchada no se verá afectada por este tipo de incidentes. En cualquier caso, antes de encender la estufa debe asegurarse totalmente de que el etanol ha desaparecido por completo. En caso contrario, los restos de etanol en las superficies de la estufa podrían arder al contacto con la llama de encendido.

REGULAR LA TEMPERATURA

En cada encendido es aconsejable mantener el regulador a máxima potencia durante los primeros 5 minutos. En las combustiones por etanol, la llama se origina a partir del vapor generado. Puesto que el punto de evaporación del etanol a 96 se sitúa en los 15° C, con temperaturas inferiores a los 15° C la llama necesitará algunos minutos hasta alcanzar la esbeltez propia del punto óptimo de calentamiento.

APAGADO

Si una vez cubierto el orificio de salida del quemador con el regulador observa que la llama no ha quedado del todo extinguida, vuelva a abrir el regulador y proceda nuevamente al cierre del orificio con una cierta velocidad. Si pese a ello la llama continuase ardiendo por algún borde del regulador, mantenga el regulador cerrado y en poco tiempo se extinguirá. En caso de que la llama persistiera, puede apagarse con una breve corriente de aire controlada.

Aunque hemos señalado que el etanol es un combustible muy volátil, el depósito-quemador garantiza que el líquido no se evapore de forma inadecuada. Para el correcto funcionamiento de la estufa, es necesario que cuando esta no se encuentre en funcionamiento, el regulador de la llama se encuentre en posición de apagado y el tapón del orificio de carga debidamente enroscado.

QUÉ HACER EN CASO DE INCENDIO

Ante todo, debe mantener la calma y proceder a evaluar el nivel de riesgo del incidente. **Nunca utilice agua para apagar el fuego.**

Primero, observe la extensión de la mancha de la llama y que esta no pueda afectar a otros elementos del lugar en que se haya producido el accidente y fuesen favorecedores de la propagación del fuego.

Si hay presencia de textiles u otros elementos fácilmente inflamables, procure alejarlos del fuego. Si el fuego no puede provocar daños colaterales, deje quemar el etanol derramado hasta que se agote.



Si la extensión del fuego pudiera provocar daños colaterales y no dispone de ningún extintor, jamás vierta agua para extinguir el fuego. Impida el contacto de la llama con el oxígeno: empape con agua fría toallas de baño, trapos, una manta o cualquier otro tipo de tejido grueso y colóquelo sobre el fuego de forma que lo cubra en su totalidad. Transcurridos unos segundos, el fuego se apagará.

Los extintores adecuados para sofocar un incendio de una estufa Calidor deben contener los químicos necesarios para extinguir un incendio provocado por etanol: AFF, anhídrido carbónico y polvo ABC o HCBC 123.

EN CASO DE QUEMADURAS

Si se produjera alguna quemadura por causa de un incendio, debe sumergir inmediatamente la parte afectada en agua fría y corriente durante unos minutos. En los casos de quemaduras leves, la piel se hidratará adecuadamente. En casos de quemaduras más severas, se debe proceder de igual forma al caso anterior y seguidamente se debe acudir a un centro sanitario para su cura y control. En cualquier caso, la asistencia a un centro sanitario siempre es recomendable.

SOBRE LA MANIPULACIÓN DEL ETANOL

En la medida de lo posible, procure manipular el etanol en espacios abiertos y utilice guantes y gafas de protección.

LIMPIEZA

Para poder limpiar la parte interior de los cristales, proceda a la extracción del bloque metálico difusor. De este modo accederá a las caras interiores de los cristales, que podrán ser extraídos de las guías que los soportan y limpiados con facilidad. Cualquier detergente apto para lavar cristales puede ser utilizado sin ningún problema. Una vez los cristales estén limpios, habrá que colocar de nuevo el bloque difusor en su posición original. (Véase el apartado: "Cómo cambiar un cristal".)

CAMBIO DEL DEPÓSITO

Aunque los materiales de la estufa Calidor están diseñados para ser sostenibles y duraderos, es posible que con el paso de los años, el depósito pueda sufrir un deterioro que recomiende un cambio. En ese caso, solo deberá ponerse en contacto con el fabricante o su servicio de atención al cliente para solicitar el envío del nuevo depósito.

El nuevo depósito se entregará ya relleno con todos sus componentes (fibra, manguito metálico y tapón). Nunca debe manipularse la parte interior del depósito.

Procedimiento para un cambio de depósito

1. Verifique que el depósito que desechará está lo más vacío posible.
2. Desenrosque los tornillos del suelo de la base donde están sujetas las ruedas.
3. Cuando haya descubierto la parte inferior de la base, el depósito de plástico quedará liberado y deberá ser extraído de la carcasa metálica.
4. Intente que la rejilla de acero inoxidable en el orificio de salida de la llama no se desplace.
5. Inserte el nuevo depósito. Para realizarlo correctamente, observe la posición del manguito de relleno y el rectángulo marcado en la fibra. El manguito de relleno debe coincidir siempre con el orificio de la base metálica. El rectángulo marcado en la fibra debe insertarse en el rectángulo metálico que hay dentro de la parte superior de la base.
6. Cuando el nuevo depósito ya esté perfectamente encajado en el interior de la base metálica, atornille de nuevo la base metálica y compruebe que la fibra no sobresale por el orificio de salida de la llama. Si esto sucediera, no tiene más que presionar la fibra con la mano hacia abajo, hasta que deje de sobresalir y no obture el recorrido del regulador.

PROCEDIMIENTO PARA CAMBIAR UN CRISTAL

Las estufas Calidor están dotadas de vidrios cerámicos de alta temperatura. Estos vidrios cuentan con una elevada resistencia al calor y a los golpes. No obstante, pueden producirse accidentes y, con el tiempo, puede que sea necesario sustituir un cristal.

Nunca sustituya un cristal de la estufa Calidor por otro no autorizado por el fabricante, ya que podría ser motivo de incendio en el aparato. Calidor no se responsabilizará de los daños causados por el uso de otros vidrios que no sean los autorizados por el fabricante.

CÓMO CAMBIAR UN CRISTAL

- 1.** Sitúe la estufa sobre una base firme, en posición vertical.
- 2.** Afloje los cuatro tornillos que hay en la parte superior de la estufa, retírelos y guárdelos.
- 3.** Retire la primera cubierta de acero que cubre la estufa.
- 4.** Retire la segunda cubierta.
- 5.** Retire el cristal dañado, tirando de él hacia arriba con cuidado.
- 6.** Introduzca el nuevo cristal, encajándolo en las guías de los perfiles metálicos de la columna calefactora.
- 7.** Coloque la segunda cubierta metálica en su lugar, haciendo que los orificios de la cubierta encajen con los extremos de los perfiles de la columna calefactora.
- 8.** Vuelva a situar la primera cubierta superior en su lugar y fíjela con los tornillos que había retirado en el paso 2.

GARANTÍA

Las estufas Calidor disponen de una garantía de dos años. Si usted detecta un defecto de fabricación en el producto a lo largo de los seis primeros meses después de la fecha de compra, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente para que podamos proceder a la sustitución del aparato.

Para que los trámites de sustitución se puedan llevar a cabo con la mayor agilidad posible, conserve el justificante de compra donde aparezca con claridad la fecha de compra y la fecha de entrega del producto, que marcará el inicio de la garantía.

Calidor no se responsabilizará de cualquier daño ocasionado por un mal uso o uso negligente del aparato, deficiencias en el almacenamiento, uso de recambios no autorizados por el fabricante así como del uso de un combustible distinto al prescrito por el fabricante en este manual de instrucciones.

Contents

Instruction Manual	19
Components	20
Description of the components	21
Burner Tank	21
Heating column	21
Hot air diffuser	21
Precautions for handling the heater	22
Safety warnings	23
Fuel	23
About storing ethanol	23
Deposit	24
Ignition	24
Transportation	24
Burner	25
During the installation	25
Filling the tank	27
Fuel spillage	28
Regulating the temperature	28
Turning off	28
In case of fire	29
What to do in the event of burns	29
Handling ethanol	29
Cleaning and maintenance	30
Changing the tank	30
Procedure for changing the tank	30
Procedure for changing a glass	31
How to change the glass	31
Guarantee	32

Introducción

The Calidor heater represents a new heating system for outdoor and indoor use, that is ecological and sustainable, based on the principles of physics to make the best use of clean energy, with no impact on the environment.

Its combustion system produces a thin, elegant flame. The heater's glazing and minimalist design allow you to enjoy the warmth of a traditional fire. The use of 96° denatured bioethanol guarantees a heat free from fumes, bad smells and CO₂ emissions.

This Calidor model has a series of accessories that will allow it to increase the heater's performance if the climatic conditions are more severe than normal.

Consult this manual before starting to use the heater to familiarise yourself with the product and benefit from all its advantages.

The Calidor heater will provide you with a pleasant feeling of comfort and warmth if you are familiar with the basic operating principles. To avoid wasted energy and possible unwanted accidents, read the Safety Warnings and Precautions for Handling the Heater sections before use.

Review the product before turning it on. If you detect any differences between your heater and what is described in this instruction manual, please contact your customer service or the manufacturer; otherwise, the manufacturer will not be liable for possible future damages.

Calidor Management SL is not liable for the results of using any accessories with the Calidor heater from any manufacturer other than Calidor Management SL.

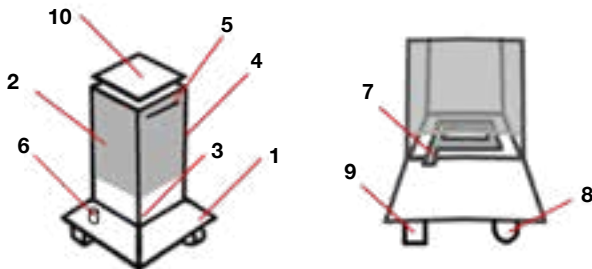
Instruction Manual

This instruction manual contains explanations on operating the heater, the use and installation of accessories and/or spare parts, safety warnings and precautions for handling the heater, as well as the technical characteristics of the product, applicable regulations and specifications on using the fuel.

Components

Before switching on the heater, please check that all components correspond to the descriptions provided here and make sure that they are in perfect condition, with no damage due to manufacturing defects or breakages during transport.

1. Base of the heater
2. Glass
3. Outlet hole
4. Heating column
5. Handles
6. Screw on lid
7. Regulator
8. Wheels
9. Supporting feet



Base	41.5 x 41.5cm / Height 58cm
Weight	11.7kg (empty) / 17kg (when tank is full)
Autonomy	10 hours on maximum setting (temp. 230-260°C)
Heat output	1.4 kw/hour
Stainless steel	INOX 304 1.5 mm
Glass	NEOCERAM 4 mm

The information about autonomy and heat output are for information purposes only and may vary depending on the composition of the denatured ethanol being used, the setting used, the air temperature and the geographic location where the heater is installed.

The manufacturer reserves the right to change any of the parameters announced in this manual without prior notice.

DESCRIPTION OF THE COMPONENTS

Burner Tank

The burner tank is the base of the heater (1), equipped with small wheels with brakes (9) and supporting feet (10) to facilitate both the stability and movement of the heater respectively. On one side of the base is the fuel inlet hole, protected by the screw cap (6). The upper part of the burner tank, at the base of the heating column structure, houses the flame outlet hole (3) and the flame regulator (8).

Inside the burner tank is the fibre material that allows the ethanol vapour to burn evenly when in contact with a flame. This fibre, manufactured with organic materials, will progressively darken in colour over time. Under no circumstances should this darkening be a cause for alarm or be considered as affecting the energy efficiency of the heater. This is a completely normal process of the environmentally friendly materials used for manufacturing of Calidor heaters.

Heating column

The heating column is made up of the metal frame and the glass panes, which allow the flame to be seen (one of which can be slid vertically to allow the flame to be lit). Together, these parts make up the chimney that channels the hot air to its exit point.

Hot air diffuser

The upper part of the heater is closed in a double metal layer that facilitates the exit of the hot air produced by the Calidor burner and prevents any access to the flame.

Precautions for handling the heater

- This heater operates by combustion and must be treated according to the danger of a live fire.
- Do not touch the heater when it is still hot.
- Do not move the heater when it is turned on.
- Prevent the heater from getting wet or coming into contact with water.
- Do not store bioethanol near the burning heater and keep the heater away from any flammable products.
- If you are going to use the heater outdoors, be careful not to place it under trees or ledges where birds roost. Pollen from some trees and bird droppings can permanently damage the surface of the heater.
- Never introduce external elements to increase combustion in the burner tank.
- Do not use abrasive items such as scouring pads or nannies to clean the glass and the surface of the heater. A cloth dampened with water or any product suitable for cleaning stainless steel should be used to clean the metal parts. This cleaning is particularly recommended in places close to the sea, in order to avoid the damaging effect of saltpetre.
- If the heater is not going to be used for a long period of time, store it in a safe place, protected from bumps, falls or environmental factors.
- If Calidor heaters are used in a closed room for a long period of time, regular ventilation is recommended. Although ethanol is completely harmless for breathing and does not generate any toxic vapour, to ensure that optimum air quality is maintained, we recommend that during the combustion process (burning of oxygen and emission of vapour and CO₂) the air in the room is periodically renewed.
- Use the heater in a place protected from draughts. For optimum performance of the Calidor heater, we recommend avoiding draughts or wind. In windy conditions
 - or strong draughts, the hot air generated by the Calidor heater would suffer a “sweeping” effect and its efficiency would be significantly reduced.
- We do not recommend using the Calidor heater in temperatures below 5°C or windy conditions above 28km/h (Beaufort Classification 4).
- The use of a tablecloth covering the table considerably improves energy efficiency and the performance of the heater and contributes to the feeling of comfort.

- We recommend not using up all the fuel contained in the burner tank. It is advisable to refuel regularly after every 20 hours of operation.

Safety warnings

FUEL

The Calidor heaters only accept denatured liquid ethanol fuel, in the quantities indicated. The use of any other type of fuel poses a serious risk to the absorbent material inside the burner tank, to consumption and even to the safety of the device in the event that it tips over.

Likewise, fuels other than denatured liquid ethanol in a Calidor heater will be a highly polluting or even toxic source for anyone who might inhale it.

Do not use ethanol gel under any circumstances. Calidor accepts no liability for damage caused by the use of fuel other than that specified by the manufacturer.

ABOUT STORING ETHANOL

In general, ethanol is offered in containers of 5 or 10 litres. The bottles that contain it, together with their lids, must be approved and correctly labelled, as well as the boxes in which they are supplied. Due to its high volatility, ethanol must not be stored in warehouses exposed to the sun or in high temperatures.

The bottles must be kept hermetically sealed in a dark, cool and ventilated place. Before storing ethanol, check the permitted storable quantities in the applicable regulations issued by the competent authorities in each territory.

If ethanol comes into contact with the eyes, rinse the eyes thoroughly with plenty of water for several minutes. If you use contact lenses, try and remove them. If the eye irritation persists, consult a doctor. In the event of poisoning, whether by inhalation, ingestion, or in case of allergy or skin reaction, seek medical advice, contact your local Poisons Information Centre or contact the National Poisons Information Service Hotline. 91 562 04 20

DEPOSIT

Never pour fuel into the heater while it is still lit.

After refuelling and before lighting the heater, make sure that you have cleaned up any ethanol that may have spilled on the outside of the burner tank during refuelling.

Accidental spillage could cause the ignition flame fire to spread and ignite outside the designed safety zone in the tank; any unnecessary dangerous situations must be avoided.

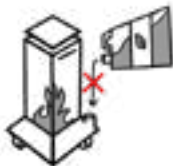
IGNITION

Never ignite the heater when it is still hot. Since the volatility of ethanol is increased by heat, under no circumstances should the device be turned on if the surfaces of the device still have residual heat, as this temperature would intensify the evaporation of the fuel from the Calidor heater, which could lead to a short-lived deflagration (also known as the flash effect) caused by the cloud of evaporated ethanol.

While this effect does not pose a great danger, unnecessary risk situations should be avoided at all times. To ensure that there is no invisible flame residue, the heater must not be refuelled until 15 minutes after it has been turned off.

TRANSPORTATION

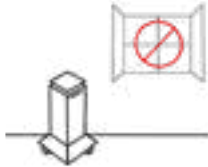
Although Calidor heaters are equipped with safety elements that ensure the fuel is sealed in the burner tank, to avoid unnecessary risks, the heater must not be moved while it is burning.



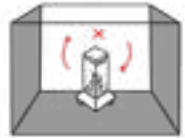
The Calidor heater is equipped with wheels to facilitate moving it around. It is important to keep these wheels immobilised to prevent accidental movement before ignition.



Do not move the heater when it is on.



Avoid draughts.



Ventilate regularly.

BURNER

Avoid throwing objects onto the flame. Burning paper, plastic or other objects inside the heater can be highly toxic, can damage the burner tank or even cause a fire.

Remember that under no circumstances should children or pets be left near the heater and unattended while the appliance is on.

Accidental contact with the high temperature of some surfaces of the appliance while it is on may result in burns to the skin.

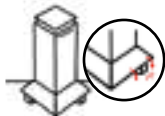
Under no circumstances should the interior of the burner tank be tampered with or uncovered. This would compromise the seal required in this part of the heater.



During the installation, use and maintenance of Calidor heaters, the instructions provided here by the manufacturer must be strictly observed.



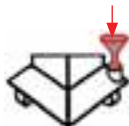
1. Check that the heater is in perfect condition, as shown at the beginning of this manual.



2. Place the heater on a completely flat surface and block the brakes before igniting it.



3. Unscrew the safety lid located on the side of the tank.



4. Pour the necessary quantity of fuel to fill the tank. See the section “Loading the tank” before proceeding with this step.



5. Tighten the lid until it no longer rotates.



6. Check that there are no remains of fuel on the surface of the heater or in the vicinity. If while filling, the fuel some is spilled, you will need to follow the instructions in section “Fuel spillage”.



7. Carefully slide the sliding glass pane upwards and hold it up.



8. Gently pull the regulator at the base of the heater and bring the flame closer, using a fireplace lighter or a long match.



9. Once the ethanol vapour is lit, remove the lighter or match and return the sliding glass pane to its original position.



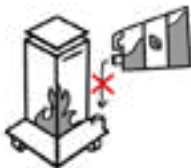
10. Adjust the flame intensity by setting the regulator to the desired position. (See the section: “Regulate the temperature”).



11. In order to extinguish the burner, it is necessary to cover the entire flame outlet hole. (See the “Switching off” section).

FILLING THE TANK

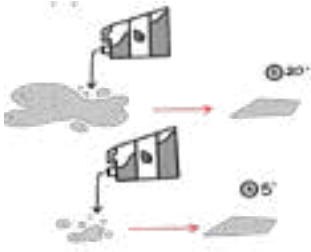
The capacity of the burner tank is 5 litres and this will be the content of the first load. On subsequent fill-ups, the available capacity will be regulated according to consumption and will range from 2 litres to 2.5 litres. Do not rush the refuelling of the burner tank. To do so, we recommend that you refuel when you notice that the flame is diminishing.



Always check that the contents of the fuel cylinder are 96% pure denatured ethanol. When pouring ethanol into the hole in the tank, leave a 1 cm margin between the liquid and the fuel inlet.

The use of a funnel can make this easier. Never fill the tank when the heater is on. puede facilitar este proceso. Nunca rellene el depósito estando la estufa encendida.

FUEL SPILLAGE



If the spillage is minimal, the surface will dry as in the previous case but the waiting time for the ethanol residues to evaporate completely will be shorter.

If there is a large spillage, remove any remaining liquid with a cloth or a piece of absorbent paper before ignition and leave for a few minutes until any remaining ethanol has completely evaporated from the surface affected by the spillage.

Since ethanol is not corrosive and does not leave any traces, the stained surface will not be affected by incidents of this kind.

In any case, before lighting the heater, you must make absolutely sure that the ethanol has completely disappeared.

Otherwise, ethanol residues on the heater surfaces could ignite if they come into contact with the ignition flame.

REGULATING THE TEMPERATURE

Every time you light the appliance, it is advisable to keep the regulator at maximum power for the first 5 minutes. For ethanol combustion, the flame is produced by the vapour generated. Since the evaporation point of ethanol at 96 is 15°C , at temperatures below 15°C it will take a few minutes for the flame to achieve the slenderness of the optimum heating point.

TURNING OFF

If, after covering the burner outlet hole with the regulator, you notice that the flame has not completely gone out, open the regulator again and close the hole again fairly quickly. If the flame continues to burn at any edge of the regulator, keep the regulator closed and the flame will be extinguished shortly. If the flame persists, it can be extinguished with a short controlled burst of air.

Although we have pointed out that ethanol is a highly volatile fuel, the burner tank ensures that the liquid does not evaporate in an inappropriate way. For the heater to work properly, the flame regulator must be in the off position when the heater is not lit and the refuelling lid must be properly screwed on.

WHAT TO DO IN THE EVENT OF A FIRE

First and foremost, you need to remain calm and assess the level of risk of the incident. Never use water to put out the fire.

First, verify the extent of the flames and that they do not affect other elements at the site of the accident that could contribute to the spread of the fire.

If textiles or other easily flammable items are present, take care to keep them away from the fire. If the fire cannot cause collateral damage, let the spilled ethanol burn until it goes out.

If the spread of the fire could cause collateral damage and no extinguisher is available, never pour water on the fire to extinguish it.

Prevent the flame from coming into contact with oxygen: soak bath towels, rags, a blanket or any other thick fabric in cold water and place it over the fire so that it is completely covered. After a few seconds, the fire will go out.

Extinguishers suitable for extinguishing a Calidor heater fire must contain the chemicals necessary to extinguish an ethanol fire: AFF, carbon dioxide and ABC or HCBC 123 powder.



IN THE EVENT OF BURNS

If someone suffers from burns caused by a fire, they should immediately immerse the affected part in cold running water for a few minutes. In cases of minor burns, wet the skin adequately. In cases of more severe burns, proceed in the same way as above and then go to a medical centre for treatment and monitoring. In any case, it is always advisable to go to a medical centre.

HANDLING ETHANOL

If possible, try to handle ethanol in open spaces and wear protective gloves and goggles.

CLEANING AND MAINTENANCE

In order to clean the inside of the glass panes, remove the metal block of the diffuser. This will give you access to the inner sides of the glass panes, which can then be removed from the guides that support them and easily cleaned. Any detergent for cleaning glass can be used. Once the glass is clean, the metal block needs to be put in its original position. (See section: “How to change a glass”.)

CHANGING THE TANK

Although the materials of the Calidor heater are designed to be sustainable and durable, it is possible that over the years, the tank may deteriorate and need to be replaced. In this case, you only need to contact the manufacturer or its customer service to request a new tank.

The new tank will be delivered with all its components (fibre, metal sleeve and cap). Never manipulate the inside of the tank.

Procedure for changing the tank

1. Check that the tank you are discarding is as empty as possible.
2. Unscrew the screws on the bottom of the base where the wheels are attached.
3. Once you have uncovered the bottom of the base, the plastic tank will be freed and must be removed from the metal case.
4. Make sure that the stainless steel grid at the flame outlet does not move.
5. Insert the new tank. To do this correctly, observe the position of the refuelling sleeve and the rectangle marked on the fibre. The refuelling sleeve should always coincide with the hole in the metal base. The rectangle marked on the fibre must be inserted into the metal rectangle inside the top of the base.

6. When the new tank is perfectly fitted inside the metal base, screw the metal base back on and check that the fibre does not protrude through the flame exit hole. If this happens, simply press the fibre down with your hand until it no longer protrudes and does not block the path to the regulator.

Procedure for changing a glass

Calidor heaters are equipped with high temperature ceramic glass. These glass panes highly resistance to heat and impact. However, accidents can happen and, in time, it may be necessary to substitute the glass.

Never replace a glass pane in the Calidor heater with one not authorised by the manufacturer, as this could cause a fire in the appliance. Calidor will not be held responsible for damage caused by the use of glass other than that authorised by the manufacturer.

HOW TO CHANGE THE GLASS

1. Place the heater on a solid, firm base, in a vertical position.
2. Loosen the four screws that are in the top of the heater, take them out and store them safely.
3. Remove the first steel cover covering the heater.
4. Remove the second steel cover.
5. Remove the damaged glass pane, pulling it out carefully from the top.
6. Insert the new glass pane, fitting it into the guides of the metal frame of the heating column.
7. Put the second metal cover back in place, making the holes in the cover engage with the ends of the heating column profiles.
8. Put the first top cover back in place and secure it using the screws removed in step 2.

GUARANTEE

Calidor heaters have a two-year guarantee. If you detect a manufacturing defect in the product within the first six months after the date of purchase, please contact our customer service so that we can replace it.

To ensure that replacement procedures can be carried out as quickly as possible, please keep the proof of purchase clearly showing the date of purchase and the date of delivery of the product, which will mark the start of the guarantee.

Calidor will not be held responsible for any damage caused by misuse or negligent use of the appliance, poor storage, use of spare parts not authorised by t

Sommaire

Introduction	34
À propos du manuel	35
Liste des composants	35
Description des composants	36
Réservoir-brûleur	36
Colonne de chauffage	36
Diffuseur d'air chaud	36
Précautions d'emploi	37
Consignes de sécurité	38
Combustible	39
Stockage de l'éthanol	39
Remplissage	39
Allumage	40
Déplacement	40
Brûleur	41
Remplissage du réservoir	43
Déversement de combustible	43
Réglage de la température	44
Éteindre le chauffage	44
Que faire en cas d'incendie	44
Que faire en cas de brûlures	45
Manipulation de l'éthanol	45
Nettoyage et entretien	45
Pièces de rechange	46
Remplacement du réservoir	46
Procédure de remplacement du réservoir	46
Remplacement d'une vitre	47
Procédure de remplacement d'une vitre	47
Garantie	48

Introduction

Calidor est un nouveau système de chauffage d'intérieur et d'extérieur, totalement écologique et durable. Il repose sur des principes physiques et utilise de manière optimale une énergie propre, sans provoquer d'impact sur l'environnement.

L'appareil dispose d'un système de combustion qui diffuse une flamme fine et élégante. Son vitrage et son design minimaliste vous permettent de profiter de la chaleur d'un feu traditionnel. La combustion du bioéthanol dénaturé à 96° n'émet pas de fumée, pas de CO₂, et ne dégage aucune odeur.

Le chauffage Calidor est livré avec des accessoires qui optimisent ses performances lorsque les conditions climatiques sont plus sévères que d'habitude.

Veuillez consulter le présent manuel avant d'utiliser l'appareil, afin de vous familiariser avec son fonctionnement et de profiter pleinement de ses avantages et de la sensation de confort qu'il procure. Pour éviter tout gaspillage d'énergie et tout incident, lisez attentivement les sections "Précautions d'emploi" et "Consignes de sécurité" avant de vous servir de l'appareil.

Vérifiez le produit avant de l'utiliser. Si vous constatez que votre appareil n'est pas conforme à ce qui est décrit dans le présent manuel, contactez le service client ou le fabricant. Dans le cas contraire, le fabricant sera déchargé de toute responsabilité concernant les éventuels dommages futurs.

Calidor Management SL se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisation pour le chauffage Calidor d'accessoires provenant d'un autre fabricant que Calidor Management SL.

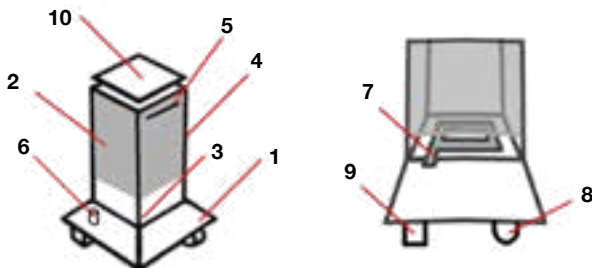
À PROPOS DU MANUEL

Vous trouverez dans le présent manuel des explications sur le fonctionnement de l'appareil ainsi que sur l'utilisation et le montage des accessoires et/ou des pièces détachées, des consignes de sécurité et les précautions à prendre lors de la manipulation du chauffage, les caractéristiques techniques du produit, les réglementations applicables et les spécificités relatives à l'utilisation du combustible.

LISTE DES COMPOSANTS

Avant de vous servir de l'appareil, vérifiez que tous les composants correspondent aux descriptions fournies dans la présente section. Assurez-vous qu'ils ne souffrent d'aucun défaut de fabrication et qu'ils n'ont pas subi de dommage durant le transport.

1. Socle du chauffage 2. Vitrage 3. Orifice de sortie
4. Colonne de chauffage 5. Poignées 6. Bouchon à vis
7. Régulateur 8. Roulettes 9. Pieds de support 10. Pont supérieur.



Socle 41,5 x 41,5 cm / hauteur : 58 cm - Poids 11,7 kg (vide) / 17 kg (réservoir plein) - Autonomie 10 heures à puissance maximale (température de 230-260 °C) - Puissance calorifique 1,4 kWh - Acier inoxydable INOX 304 de 1,5 mm - Vitrage NEOCERAM 4 mm

Les informations relatives à l'autonomie et à la puissance calorifique ne sont fournies qu'à titre indicatif. Ces paramètres subissent en effet des variations en fonction de la composition de l'éthanol dénaturé, de la puissance, de la température ambiante et des conditions géographiques de l'endroit où l'appareil est installé.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avis préalable l'un ou plusieurs des paramètres décrits dans le présent manuel.

DESCRIPTION DES COMPOSANTS

Réservoir-brûleur

Le réservoir-brûleur est le socle du chauffage (1). Il est équipé de roulettes munies de freins (8) et de pieds de support (9) pour faciliter respectivement le déplacement et la stabilité de l'appareil.

L'orifice d'entrée du combustible est situé sur un côté du socle, protégé par un bouchon à vis (6). La partie supérieure du réservoir-brûleur, située à la base de la colonne de chauffage, abrite la sortie de la flamme (3) et le régulateur de flamme (7).

À l'intérieur du réservoir-brûleur se trouve le matériau en fibre qui permet à la vapeur d'éthanol de brûler uniformément au contact de la flamme. Cette fibre, composée de matériaux entièrement écologiques, se noircit progressivement avec le temps.

En aucun cas, ce phénomène ne doit être une source d'inquiétude ou le signe de la diminution de l'efficacité énergétique du chauffage. Il s'agit d'un processus normal qui affecte les matériaux écologiques utilisés dans la fabrication des chauffages Calidor.

Colonne de chauffage

La colonne de chauffage est formée par la structure de profilés métalliques et le vitrage qui laisse voir la flamme (l'une des vitres coulisse verticalement pour permettre l'allumage de la flamme). La colonne de chauffage est la cheminée qui canalise l'air chaud et le dirige vers son point de sortie.

Diffuseur d'air chaud

La partie supérieure du chauffage est couverte par une double couche métallique qui permet la sortie de l'air chaud dégagé par le brûleur tout en empêchant l'accès à la flamme.

Précautions d'emploi

- La manipulation des chauffages Calidor est réservée aux personnes adultes responsables. En aucun cas, un enfant ou une personne qui n'a pas pleinement conscience de ses actes ne seront autorisés à manipuler cet appareil. Les enfants ou les animaux domestiques ne doivent pas être laissés sans surveillance à proximité d'un chauffage allumé.
- Le chauffage Calidor fonctionne par combustion et doit par conséquent être manipulé conformément au danger que représente la présence d'une flamme active.
- Ne touchez pas l'appareil quand il est encore chaud.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est allumé.
- Évitez tout contact du chauffage avec de l'eau.
- Ne stockez pas de bioéthanol à proximité du chauffage allumé et maintenez l'appareil éloigné de tout produit inflammable.
- Si le chauffage est utilisé en extérieur, assurez-vous de ne pas le placer sous des arbres ou sous des rebords où se posent les oiseaux. Le pollen de certains arbres et les fientes d'oiseaux peuvent en effet endommager de façon permanente la surface de l'appareil.
- N'introduisez jamais d'éléments extérieurs dans le réservoir-brûleur pour augmenter la combustion.
- Ne nettoyez par le verre et la surface du chauffage avec des matériaux abrasifs tels que des tampons à récurer ou des éponges en inox. Pour les parties métalliques, il convient d'utiliser un chiffon humide ou tout produit indiqué pour le nettoyage de l'acier inoxydable. L'entretien de l'appareil est particulièrement recommandé dans les endroits situés proche de la mer, afin de prévenir les effets néfastes du salpêtre.
- Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le chauffage durant une période prolongée, rangez-le dans un endroit sûr, à l'abri des chocs, des chutes ou des intempéries.
- Lorsque les appareils sont utilisés durant une période prolongée dans une pièce fermée, assurez-vous de la ventiler régulièrement. Bien que l'éthanol ne présente aucun danger pour la respiration et ne génère aucune vapeur toxique, il est toutefois recommandé, pour maintenir une qualité d'air optimale, de renouveler

périodiquement l'air de la pièce durant le processus de combustion (combustion de l'oxygène et émission de vapeur et de CO₂).

- Pour garantir une performance optimale du chauffage Calidor, il est conseillé de placer l'appareil dans un endroit à l'abri du vent et des courants d'air. Dans des conditions de vent soutenu ou de forts courants d'air, l'air chaud dégagé par le chauffage Calidor subira un effet de "balayage" et son efficacité sera considérablement réduite.
- N'utilisez pas le chauffage Calidor à des températures inférieures à 5°C ou dans des conditions de vent supérieures à 28km/h (Classification Beaufort 4).
- Déposer une nappe sur la table améliore considérablement l'efficacité énergétique et les performances du chauffage, et procure une sensation de confort accrue.
- N'attendez pas que le réservoir-brûleur soit complètement vide avant de le recharger. Remplissez-le régulièrement après 20 heures de fonctionnement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Combustible

Les chauffages Calidor n'admettent pas d'autre combustible que l'éthanol liquide dénaturé, et ce dans les quantités indiquées. L'utilisation de combustibles différents présente un risque sérieux pour le matériel absorbant situé à l'intérieur du réservoir-brûleur, pour la sécurité du dispositif en cas de déversement et pour la consommation.

Ces combustibles consommés dans un chauffage Calidor constitueront de plus une source très polluante, voire toxique pour les personnes qui l'inhalent. **N'utilisez en aucun cas de l'éthanol en gel.** Calidor décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par l'utilisation d'un carburant autre que celui spécifié par le fabricant.

STOCKAGE DE L'ÉTHANOL

L'éthanol se trouve généralement en bidons de 5 ou de 10 litres. Les bidons d'éthanol et leurs bouchons doivent être homologués et correctement étiquetés, de même que les boîtes dans lesquelles ils sont fournis.

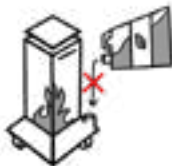
L'éthanol est un liquide volatil qui ne doit pas être stocké dans des entrepôts exposés au soleil ou à des températures élevées.

Les bidons doivent être conservés hermétiquement fermés dans un endroit sombre, frais et ventilé. Avant d'entreposer de l'éthanol, vérifiez les quantités de stockage autorisées dans les règlements en vigueur émanant des autorités compétentes de chaque territoire.

Si l'éthanol entre en contact avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau pendant plusieurs minutes. Si vous portez des lentilles de contact, retirez-les. Consultez un médecin au cas où l'irritation des yeux persisterait. En cas d'intoxication par inhalation ou ingestion, d'allergie ou de réaction cutanée, appelez un médecin et contactez le Centre d'information toxicologique de votre région ou le Service national d'information toxicologique au numéro suivant : 91 562 04 20

REMPLISSAGE

Ne versez jamais du combustible dans le brûleur lorsqu'il est allumé ou lorsqu'une flamme est encore visible. Attendez toujours que le foyer ait refroidi avant de rajouter du bioéthanol.



Afin de ne prendre aucun risque inutile, veillez toujours avant d'allumer le chauffage à essuyer les traces d'éthanol qui auraient pu se répandre sur l'extérieur du réservoir-brûleur durant le remplissage. Un déversement accidentel aurait pour effet de propager la flamme d'allumage en dehors de la zone de sécurité prévue dans le réservoir.

ALLUMAGE

N'allumez jamais le chauffage lorsqu'il est encore chaud. La volatilité de l'éthanol étant renforcée par la chaleur, l'appareil ne doit jamais être mis en marche si ses surfaces présentent encore une chaleur résiduelle. La température intensifie l'évaporation du combustible et serait susceptible de provoquer une brève déflagration causée par le nuage d'éthanol évaporé.

Bien que cette réaction, appelée évaporation flash, ne représente pas de danger particulier, les situations de risque inutile doivent être évitées à tout moment. Attendez au moins 15 minutes pour remplir le réservoir après avoir éteint le chauffage, afin de vous assurer qu'il ne reste pas de flamme résiduelle car cette possible flamme est invisible et pourtant difficile à détecter.

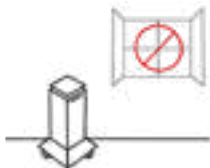
DÉPLACEMENT

Les chauffages Calidor sont équipés d'éléments de sécurité qui garantissent l'étanchéité du combustible dans le réservoir-brûleur. Pour éviter tout risque inutile, il est toutefois recommandé de ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il est allumé.

Les chauffages Calidor sont par ailleurs munis de roulettes qui facilitent leur déplacement. Il est important que ces roulettes soient immobilisées au moment de l'allumage du dispositif pour éviter tout mouvement fortuit.



Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est allumé.



Évitez les courants d'air.



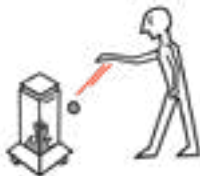
Ventilez régulièrement la pièce.

BRÛLEUR

Ne jetez pas d'objets sur la flamme. La combustion de papier, de plastique ou d'autres matériaux à l'intérieur du chauffage peut s'avérer hautement toxique, endommager le réservoir-brûleur ou même provoquer un incendie.

Rappelez-vous que les enfants ou les animaux domestiques ne doivent pas être laissés sans surveillance à proximité d'un chauffage allumé. Un contact accidentel avec certaines surfaces très chaudes de l'appareil peut provoquer des brûlures de la peau.

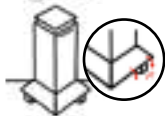
L'intérieur du réservoir-brûleur ne doit en aucun cas être manipulé ou découvert, au risque de compromettre l'étanchéité indispensable de cette partie de l'appareil.



Pendant l'installation, l'utilisation et l'entretien des poêles Calidor, les instructions ici fournies par le fabricant doivent être strictement respectées.



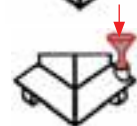
1. Vérifiez que le chauffage est en parfait état, conformément à ce qui est indiqué dans la partie liminaire du manuel.



2. Déposez l'appareil sur une surface parfaitement plane et bloquez les freins avant de l'allumer.



3. Retirez le bouchon de sécurité situé sur l'un des côtés du réservoir.



4. Versez la quantité de combustible nécessaire au remplissage du réservoir. Consultez la section "Remplissage du réservoir" avant de procéder à cette étape.



5. Vissez complètement le bouchon.



6. Vérifiez qu'il ne reste pas de trace de combustible sur la surface du chauffage ou à proximité de l'appareil. Si du combustible est renversé au cours de l'opération de remplissage, procédez comme indiqué à la section "**Déversement de combustible**".



7. Faites glisser délicatement la vitre coulissante vers le haut et maintenez-la dans cette position.



8. Tirez doucement sur le régulateur situé à la base de l'appareil et rapprochez la flamme d'un briquet de cheminée ou d'une longue allumette.



9. Lorsque la vapeur d'éthanol s'est enflammée, retirez le briquet ou l'allumette et remettez la vitre coulissante dans sa position initiale.



10. Réglez l'intensité de la flamme en plaçant le régulateur sur la position souhaitée (voir la section "Réglage de la température").



11. Pour éteindre le brûleur, couvrez la totalité de l'orifice de sortie de la flamme (voir la section "Éteindre le chauffage").

REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

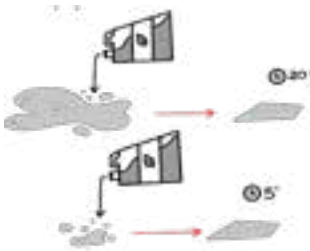
La capacité du réservoir-brûleur est de 5 litres. Cette quantité sera celle du premier remplissage. La quantité de combustible pour les recharges suivantes sera déterminée en fonction de la consommation et sera comprise entre 2 litres et 2,5 litres. Ne précipitez pas le remplissage du réservoir-brûleur. Il est recommandé de procéder à la recharge lorsque vous constatez que la flamme diminue.



Vérifiez toujours que le contenu du bidon de combustible est bien de l'éthanol dénaturé à 96°.

Au moment de verser l'éthanol dans l'ouverture, approchez le bidon à environ 1 cm de l'entrée du réservoir. Le recours à un entonnoir peut faciliter ce processus. Ne remplissez jamais le réservoir lorsque le chauffage est allumé.

DÉVERSEMENT DE COMBUSTIBLE



En cas de déversement minime, la surface séchera. Le temps nécessaire à l'évaporation complète des résidus d'éthanol sera relativement court.

Si le déversement est abondant, avant l'allumage, nettoyez le liquide à l'aide d'un chiffon ou d'un papier absorbant et laissez s'écouler quelques minutes jusqu'à ce que les traces d'éthanol se

soient complètement évaporées.

L'éthanol n'est pas une substance corrosive. Il ne laissera pas de trace et la surface sur laquelle il a été accidentellement épandu ne sera pas attaquée.

Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous toujours que l'éthanol a complètement disparu. Les résidus d'éthanol laissés sur les surfaces du chauffage pourraient en effet brûler au contact de la flamme d'allumage.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Il est recommandé de régler le régulateur à la puissance maximale pendant les 5 premières minutes d'utilisation. Dans la combustion de l'éthanol, la flamme provient de la vapeur générée. Comme l'éthanol à 96° s'évapore à 15° C, la flamme aura besoin de quelques minutes pour atteindre l'élanement caractéristique du point de chauffe optimal lorsque les températures sont inférieures à 15°C.

ÉTEINDRE LE CHAUFFAGE

Si vous constatez que la flamme n'est pas complètement éteinte après avoir recouvert l'orifice de sortie du brûleur au moyen du régulateur, rouvrez le régulateur et refermez l'orifice d'un mouvement rapide. Si la flamme continue de brûler sur l'un des bords du régulateur, maintenez le régulateur fermé.

La flamme s'éteindra en peu de temps. Si la flamme persiste, elle peut être éteinte par un bref courant d'air contrôlé.

Bien que nous ayons souligné que l'éthanol est un combustible très volatile, le réservoir-brûleur garantit que le liquide ne s'évapore pas de manière inappropriée. Lorsque le chauffage n'est pas en état de marche, le régulateur de flamme doit être en position arrêt et le bouchon du réservoir correctement vissé. Cette configuration garantit le bon fonctionnement de l'appareil.

QUE FAIRE EN CAS D'INCENDIE

Restez calme et procédez à l'évaluation du niveau de risque. N'utilisez jamais d'eau pour éteindre le feu.

Observez dans un premier temps l'étendue de la flamme et assurez-vous qu'elle ne se propage pas vers d'autres objets qui se trouvent à proximité et qui pourraient favoriser l'expansion du feu.

Au cas où des textiles ou d'autres éléments facilement inflammables seraient présents sur les lieux, éloignez-les du feu.

Si vous estimez que le feu ne causera pas de dommages collatéraux, laissez brûler l'éthanol renversé jusqu'à ce qu'il soit complètement consumé.



Si la propagation du feu risque au contraire de provoquer des dommages et qu'aucun extincteur n'est disponible, ne versez jamais d'eau sur le feu pour l'éteindre.

Empêchez que la flamme ne s'alimente en oxygène : trempez des serviettes de bain, des chiffons, une couverture ou tout autre tissu épais dans de l'eau froide et placez-les au-dessus du feu de manière à le recouvrir entièrement. Le feu s'éteindra après quelques secondes.

Les extincteurs indiqués pour éteindre un feu provenant d'un chauffage Calidor doivent contenir les produits chimiques requis par l'extinction d'un feu d'éthanol : AFF, dioxyde de carbone et poudre ABC ou HCBC 123.

QUE FAIRE EN CAS DE BRÛLURES

En cas de brûlures causées par le feu, passez immédiatement la partie concernée sous l'eau froide pendant plusieurs minutes. S'il s'agit de brûlures légères, la peau doit être correctement hydratée. Si les brûlures sont plus graves, allez dans un centre de santé pour un contrôle et un traitement le cas échéant. Dans tous les cas, il est conseillé de se rendre dans un centre de santé.

MANIPULATION DE L'ÉTHANOL

Dans la mesure du possible, manipulez l'éthanol dans des espaces ouverts et portez des gants et des lunettes de protection.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour nettoyer l'intérieur du vitrage, retirez le bloc métallique du diffuseur. Les vitres pourront ensuite être retirées des guides qui les soutiennent et facilement nettoyées.

Vous pouvez utiliser sans crainte n'importe quel détergent indiqué pour le lavage du verre. Une fois les vitres nettoyées, le bloc du diffuseur doit être remis dans sa position initiale (voir la section "Remplacement d'une vitre").

PIÈCES DE RECHANGE

Remplacement du réservoir

Le matériel qui compose les chauffages Calidor est conçu pour durer. Il peut toutefois arriver que le réservoir se détériore avec le temps et doive être remplacé.

Pour ce faire, contactez le fabricant ou le service client pour solliciter la livraison d'un nouveau réservoir. Le nouveau réservoir sera livré avec ses composants installés (fibre, douille métallique et bouchon). L'intérieur du réservoir ne doit jamais être manipulé.

Procédure de remplacement du réservoir

1. Vérifiez que le réservoir à mettre au rebut est aussi vide que possible.
2. Dévissez les vis situées sous le socle où sont fixées les roulettes. quedará liberado y deberá ser extraído de la carcasa metálica.
3. Ouvrez la base du socle. Le réservoir en plastique sera ainsi libéré et pourra être retiré du boîtier métallique.
4. Assurez-vous de ne pas déplacer la grille en acier inoxydable située dans l'orifice de sortie de la flamme.
5. Insérez le nouveau réservoir. Pour réaliser le montage correctement, observez la position de la douille de remplissage et du rectangle marqué sur la fibre. La douille de remplissage doit toujours coïncider avec l'orifice du socle métallique. Le rectangle marqué sur la fibre doit être inséré dans le rectangle métallique situé à l'intérieur de la partie supérieure du socle. étálico que hay dentro de la parte superior de la base.
6. Lorsque le nouveau réservoir est parfaitement ajusté à l'intérieur du socle, revissez la base métallique et vérifiez que la fibre ne dépasse pas de l'orifice de sortie de la flamme. Si tel est le cas, il suffit de pousser la fibre vers le bas avec la main jusqu'à ce qu'elle ne dépasse plus et n'obstrue plus le passage du régulateur.

REPLACEMENT D'UNE VITRE

Les chauffages Calidor sont équipés de vitres de céramique qui résistent aux températures élevées et aux chocs. Des accidents peuvent toutefois survenir et, avec le temps, il peut s'avérer nécessaire de remplacer une vitre.

Ne remplacez jamais une vitre d'un appareil Calidor par une autre vitre non autorisée par le fabricant. Cela pourrait provoquer un incendie dans l'appareil. Calidor ne sera pas tenu responsable des dommages occasionnés par l'utilisation d'un vitrage que le fabricant n'a pas habilité.

Procédure de remplacement d'une vitre

- 1.** Placez le chauffage sur une surface solide et plane, en position verticale.
- 2.** Retirez les quatre vis situées sur le dessus du chauffage et conservez-les.
- 3.** Retirez la première couverture en acier qui recouvre le chauffage.
- 4.** Retirez ensuite la seconde couverture.
- 5.** Retirez la vitre endommagée en la tirant délicatement vers le haut.
- 6.** Insérez la nouvelle vitre en l'emboîtant dans les guides métalliques de la colonne de chauffage.
- 7.** Remplacez la seconde couverture métallique. Faites correspondre les trous aux extrémités des profils de la colonne de chauffage.
- 8.** Remplacez la couverture supérieure et fixez-la à l'aide des vis retirées à l'étape 2.

GARANTIE

La garantie des chauffages Calidor est de deux ans. Si vous détectez un défaut de fabrication du produit au cours des six premiers mois à compter de la date d'achat, contactez le service client. Votre appareil sera remplacé.

Afin que le remplacement puisse être effectué le plus rapidement possible, conservez la pièce justificative qui indique clairement la date d'achat et la date de livraison du produit. Cette dernière date marquera le début de votre garantie.

Calidor ne sera pas tenu responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil ou par négligence, par une défaillance dans le stockage, par l'utilisation de pièces détachées qui ne sont pas homologuées par le fabricant, ou par l'utilisation d'un combustible distinct de celui prescrit par le fabricant dans le présent manuel.

Indice

Introduzione	50
Componenti	51
Descrizione dei componenti	52
Serbatoio-bruciatore	52
Colonna riscaldante	52
Diffusore d'aria calda	52
Precauzioni per l'uso della stufa	53
Avvertenze di sicurezza	54
Combustibile	54
Sullo stoccaggio dell'etanolo	55
Serbatoio	55
Accensione	56
Spostamento	56
Bruciatore	57
Durante l'installazione	57
Ricarica del serbatoio	59
Fuoriuscita di combustibile	59
Regolazione della temperatura	60
Spegnimento	60
Cosa fare in caso di incendio	60
In caso di ustioni	61
Sulla manipolazione dell'etanolo	61
Pulizia	61
Sostituzione del serbatoio	61
Procedura di sostituzione del serbatoio	62
Procedura di sostituzione di un vetro	63
Come sostituire un vetro	63
Garanzia	64

Introduzione

La stufa Calidor propone un nuovo sistema di riscaldamento per esterni e interni interamente ecologico e sostenibile, basato su principi fisici che consentono di ottimizzare l'uso dell'energia pulita, senza alcun impatto sull'ambiente.

È dotata di un sistema di combustione che sprigiona una fiamma snella ed elegante. Le superfici vetrate della stufa, unitamente a un design minimalista, consentono di godere del tepore di un fuoco tradizionale.

L'uso di bioetanolo denaturato a 96° garantisce un calore privo di fumi, cattivi odori ed emissioni di CO₂.

Inoltre, questo modello Calidor è dotato di una serie di accessori che vi permetteranno di potenziare le prestazioni della stufa se le condizioni climatiche sono più rigide del solito.

Si prega di leggere il presente manuale prima di iniziare a utilizzare la stufa per imparare a conoscere il prodotto e sfruttarne appieno i vantaggi.

La stufa Calidor vi offre una grande sensazione di benessere e tepore quando se ne conosce il funzionamento di base.

Per evitare sprechi di energia e incidenti indesiderati, prima dell'uso si prega di leggere le avvertenze di sicurezza e le precauzioni da adottare.

Controllare il prodotto prima di metterlo in funzione.

Qualora si riscontrino differenze tra la stufa e quanto indicato nelle presenti istruzioni, si prega di contattare il servizio clienti o il fabbricante; in caso contrario, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile di eventuali futuri danni.

Calidor Management SL non è responsabile delle conseguenze derivanti dall'uso di accessori per la stufa Calidor realizzati da altri fabbricanti e non direttamente da Calidor Management SL.

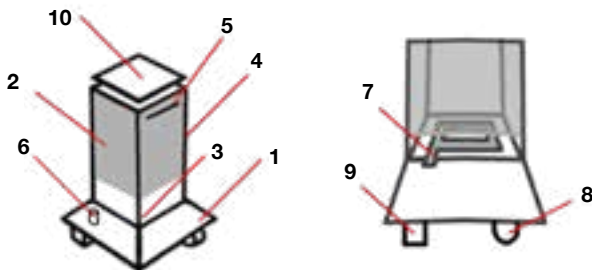
Manuale di istruzioni

Le presenti istruzioni per l'uso contengono spiegazioni sul funzionamento della stufa, sull'uso e sull'installazione di accessori e/o pezzi di ricambio, nonché avvertenze e precauzioni di sicurezza per l'utilizzo della stufa, caratteristiche tecniche del prodotto, normative e specifiche applicabili all'uso del combustibile.

Componenti

Prima di mettere in funzione la stufa, verificare che tutti i componenti corrispondano alle descrizioni qui riportate e siano in perfette condizioni, senza danni dovuti a difetti di fabbricazione o rotture imputabili al trasporto.

1. Base della stufa
2. Vetri
3. Bocchetta di uscita
4. Colonna riscaldante
5. Anse
6. Tappo a vite
7. Regolatore
8. Ruote
9. Piedi di sostegno
10. Chiusura superiore.



Base 41,5 x 41,5 cm / Altezza 58 cm - Peso 11,7 kg (a vuoto) / 17 kg (con serbatoio pieno) - Autonomia 10 ore a potenza massima (temp. 230-260 °C) - Potenza termica 1,4 kw/ora - Acciaio inox AISI 304 da 1,5 mm - Vetri NEOCERAM da 4 mm

I dati relativi all'autonomia e alla potenza termica sono puramente indicativi e potrebbero variare a seconda della composizione dell'etanolo denaturato utilizzato, della potenza impiegata, della temperatura ambiente e della posizione geografica del luogo in cui viene posizionata la stufa. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare i parametri indicati nel presente manuale senza preavviso.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

Serbatoio-bruciatore

Il serbatoio-bruciatore è la base della stufa (1), dotata di piccole ruote con freni (8) e di piedi di supporto (9) per garantirne la stabilità e facilitarne lo spostamento. Su un lato della base è presente una bocchetta di entrata del combustibile, protetta da un tappo a vite (6). Nella parte superiore del serbatoio-bruciatore, alla base della struttura della colonna riscaldante, si trova il foro di uscita (3) della fiamma e il relativo dispositivo di regolazione (7).

All'interno del serbatoio-bruciatore si trova il materiale in fibra che permette la combustione regolare del vapore di etanolo a contatto con la fiamma. Si tratta di una fibra composta da materiali totalmente ecologici che scurisce gradualmente con il passare del tempo. In nessun caso l'annerimento deve essere motivo di allarme o deve essere considerato un fattore che influisce sull'efficienza energetica della stufa. Si tratta di un processo del tutto normale nei materiali ecologici utilizzati per la produzione delle stufe Calidor.

Colonna riscaldante

La colonna riscaldante è formata dalla struttura in profili metallici e dai vetri che consentono di vedere la fiamma (uno di essi scorre verticalmente per consentire l'accensione della fiamma). Nell'insieme, questi elementi formano il condotto che convoglia l'aria calda fino al punto di uscita.

Diffusore d'aria calda

La stufa è chiusa nella parte superiore da un doppio strato in metallo che favorisce l'uscita dell'aria calda generata dal bruciatore della stufa Calidor e impedisce l'accesso alla fiamma.

Precauzioni all'uso della stufa

- Le stufe Calidor sono state concepite e progettate per essere utilizzate da persone adulte e responsabili. In nessun caso i bambini o altre persone che non sono pienamente consapevoli delle conseguenze delle loro azioni possono utilizzare questi apparecchi. In nessun caso lasciare incustoditi bambini o animali domestici nelle vicinanze della stufa quando l'apparecchio è in funzione.
- Questa stufa funziona a combustione e deve essere utilizzata tenendo conto del pericolo di un fuoco vivo.
- Non toccare la stufa quando è ancora calda.
- Non spostare la stufa quando è in funzione.
- Evitare che la stufa si bagni o entri a contatto con l'acqua.
- Non conservare il bioetanolo vicino alla stufa accesa e tenere la stufa lontano da prodotti infiammabili.
- Se la stufa deve essere utilizzata all'aperto, evitare di posizionarla sotto alberi o cornicioni dove si aggirano gli uccelli. Il polline di alcuni alberi e gli escrementi degli uccelli possono danneggiare in modo permanente la superficie della stufa.
- Non introdurre mai elementi esterni per incrementare la combustione nel serbatoio-bruciatore.
- Per la pulizia della superficie vetrata e della stufa, non utilizzare oggetti abrasivi come spugnette o pagliette. Per pulire le parti metalliche, utilizzare un panno inumidito con dell'acqua o con un qualsiasi prodotto adatto alla pulizia dell'acciaio inossidabile. Si consiglia di effettuare tale pulizia soprattutto nei luoghi vicini al mare, per evitare l'effetto nocivo del salnitro.
- Se non si utilizza la stufa per un lungo periodo di tempo, conservarla in un luogo sicuro, al riparo da eventuali urti, cadute o intemperie.
- Se le stufe Calidor devono essere utilizzate in un locale chiuso per un lungo periodo di tempo, si raccomanda di provvedere a una regolare ventilazione. Sebbene l'etanolo sia un prodotto completamente

innocuo per la respirazione e non generi vapori tossici, per garantire un'ottimale qualità dell'aria, è consigliabile

che durante il processo di combustione (combustione d'ossigeno ed emissione di vapore e CO₂) l'aria nell'ambiente venga regolarmente rinfrescata.

- Utilizzare la stufa in un luogo al riparo da correnti d'aria. Al fine di garantire le migliori prestazioni della stufa Calidor, è consigliabile evitare correnti d'aria o vento. In presenza di vento o di intense correnti d'aria, l'aria calda generata dalla stufa Calidor verrebbe spazzata via compromettendo notevolmente l'efficienza della stufa.
- Non è consigliabile utilizzare la stufa Calidor a temperature inferiori a 5°C o in presenza di vento superiore a 28 km/h (classificazione Beaufort 4).
- L'utilizzo di una tovaglia che ricopra il tavolo sotto il quale è sistemata la stufa Calidor migliora notevolmente l'efficienza energetica e le prestazioni della stufa e contribuisce ad aumentare la sensazione di comfort.
- Si consiglia di non consumare il combustibile contenuto nel serbatoio-bruciatore. Consigliamo di provvedere regolarmente al rabbocco del combustibile dopo 20 ore di funzionamento.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

COMBUSTIBILE

Le stufe Calidor non sono compatibili con nessun altro tipo di combustibile se non l'etanolo liquido denaturato, nelle quantità indicate. L'uso di qualsiasi altro tipo di combustibile comporta un grave rischio per il materiale assorbente all'interno del serbatoio-bruciatore, per il consumo e persino per la sicurezza dell'apparecchio in caso di ribaltamento.

Inoltre, i combustibili diversi dall'etanolo liquido denaturato in una stufa Calidor costituiscono una fonte altamente inquinante o addirittura tossica per le persone che potrebbero inalarli. Non utilizzare in nessun caso gel di etanolo. Calidor non si assume alcuna responsabilità per i danni provocati dall'uso di un combustibile diverso da quello specificato dal fabbricante.

SULLO STOCCAGGIO DELL'ETANOLO

In generale, l'etanolo può essere acquistato in contenitori da 5 o 10 litri. I contenitori di etanolo, e i relativi tappi, devono essere omologati e correttamente etichettati, come pure le confezioni in cui vengono forniti. A causa della sua elevata volatilità, infatti, l'etanolo non deve essere conservato in magazzini esposti al sole o a temperature elevate. I contenitori, ermeticamente chiusi, devono essere riposti al buio in un luogo fresco e ventilato. Prima di stoccare l'etanolo, verificare le quantità di stoccaggio consentite dalle normative in vigore stabilite dalle autorità competenti di ogni località.

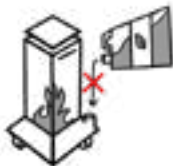
Qualora l'etanolo entrasse a contatto con gli occhi, risciacquarli accuratamente con abbondante acqua per diversi minuti. Se si indossano lenti a contatto, rimuoverle. Se l'irritazione oculare persiste, consultare un medico.

In caso di avvelenamento, sia per inalazione che per ingestione, o in caso di allergia o reazione cutanea, consultare il medico o contattare il Centro Antiveneni locale.

SERBATOIO

Non versare mai il combustibile nella stufa mentre è in funzione. Dopo il rabbocco e prima di accendere la stufa, rimuovere le tracce di etanolo che potrebbero essersi depositate all'esterno del serbatoio-bruciatore durante il rabbocco.

Una fuoriuscita accidentale potrebbe causare la propagazione della fiamma di accensione al di fuori della zona di sicurezza disegnata nel serbatoio; è necessario prevenire rischi innecessari.



ACCENSIONE

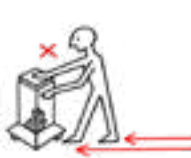
Non accendere mai l'apparecchio quando è ancora caldo. Dato che la volatilità dell'etanolo è potenziata dal calore, l'apparecchio non deve mai essere acceso quando le sue superfici sono ancora calde, poiché tale temperatura intensificherebbe l'evaporazione del combustibile della stufa Calidor, con il rischio di provocare una lieve deflagrazione (nota anche come effetto flash) causata dalla nube di etanolo evaporato.

Sebbene questo effetto non rappresenti un grande pericolo, è necessario evitare rischi innecessari. Onde evitare impercettibili residui di fiamma, la stufa deve essere ricaricata una volta trascorsi almeno 15 minuti dallo spegnimento.

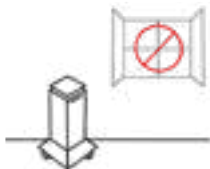
SPOSTAMENTO

Sebbene le stufe Calidor siano dotate di elementi di sicurezza che garantiscono la tenuta stagna del combustibile nel serbatoio-bruciatore, onde evitare rischi innecessari, la stufa non deve essere spostata quando è accesa.

La stufa Calidor è provvista di ruote per facilitarne lo spostamento. È importante bloccare queste ruote per impedire movimenti accidentali prima di accendere la stufa.



Non spostare la stufa durante il funzionamento



Evitare le correnti d'aria



Aerare regolarmente l'ambiente

BRUCIATORE

Evitare di gettare oggetti sulla fiamma. La combustione di carta, plastica o altri oggetti all'interno della stufa potrebbe essere altamente tossica, danneggiare il serbatoio-bruciatore o addirittura provocare un incendio.

Si ricorda che in nessun caso i bambini o gli animali domestici devono essere lasciati incustoditi in prossimità della stufa quando è accesa. Il contatto accidentale con le alte temperature di alcune superfici dell'apparecchio durante il funzionamento potrebbe causare ustioni.

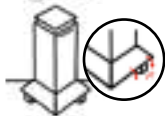
L'interno del serbatoio-bruciatore non deve essere manomesso o aperto in nessun caso. In questo modo si comprometterebbe la necessaria tenuta stagna di questa parte della stufa.



Per l'installazione, l'uso e la manutenzione delle stufe Calidor è necessario attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite dal fabbricante.



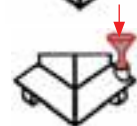
1. Verificare che la stufa sia in perfette condizioni, come indicato all'inizio di questo manuale.



2. Sistemare la stufa su una superficie completamente pianeggiante e attivare il bloccaggio delle ruote prima dell'accensione.



3. Svitare il tappo di sicurezza che si trova su uno dei lati del serbatoio.



4. Versare la quantità di combustibile necessaria per riempire il serbatoio. Prima di procedere, consultare la voce "Ricarica del serbatoio".



5. Avvitare il tappo finché non ruota più.



6. Verificare che non rimangono tracce di combustibile sulla superficie della stufa o nelle immediate vicinanze. Se si verifica una fuoriuscita di combustibile durante l'operazione di ricarica, procedere come indicato nella sezione "**Fuoriuscita di combustibile**".



7. Sollevare con cautela il vetro scorrevole e tenerlo sollevato.



8. Tirare delicatamente il regolatore posto alla base della stufa e avvicinare la fiamma al foro di uscita, servendosi di un accendino per camini o un fiammifero allungato.



9. All'accensione dei vapori di etanolo, rimuovere l'accendino o il fiammifero e riportare il vetro scorrevole nella sua posizione iniziale.



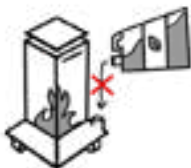
10. Regolare l'intensità della fiamma impostando il regolatore nella posizione desiderata. (Cfr. la voce "Regolazione della temperatura").



11. Per spegnere il bruciatore, è necessario coprire completamente il foro d'uscita della fiamma. (Cfr. la voce "Spegnimento")

RICARICA DEL SERBATOIO

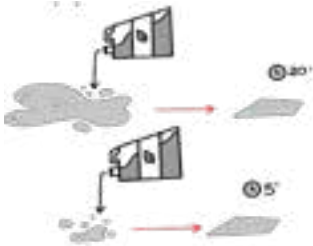
La capacità del serbatoio-bruciatore è di 5 litri e questo sarà il contenuto della prima ricarica. Nelle successive ricariche, la capacità a disposizione sarà determinata dal consumo effettivo e oscillerà tra i 2 litri e i 2 litri e mezzo.



Non riempire il serbatoio-bruciatore all'ultimo momento. A tal fine, si raccomanda di rabboccare il combustibile quando si nota un calo della fiamma. Accertarsi sempre che il contenuto della tanica di combustibile sia etanolo denaturato puro al 96%.

Quando si versa l'etanolo nella bocchetta del serbatoio, lasciare un margine di 1 cm tra la tanica e l'entrata del combustibile. L'uso di un imbuto può facilitare questo processo. Non riempire mai il serbatoio quando la stufa è accesa.

FUORIUSCITA DI COMBUSTIBILE



In caso di abbondante fuoriuscita, prima dell'accensione rimuovere il liquido residuo con un panno o della carta assorbente e lasciare trascorrere alcuni minuti fino a quando l'etanolo residuo non sarà completamente evaporato dalla superficie interessata.

Se la fuoriuscita è minima, la superficie si asciugherà come nel caso precedente, ma il tempo di attesa per la completa evaporazione dei residui di etanolo sarà più breve.

Poiché l'etanolo non è un elemento corrosivo e non lascia tracce, le superfici interessate da questo tipo di incidente non verranno macchiate. In ogni caso, prima di accendere la stufa, è necessario assicurarsi che l'etanolo si sia completamente evaporato. In caso contrario, i residui di etanolo presenti sulle superfici della stufa potrebbero bruciare entrando in contatto con la fiamma di accensione.

REGOLARE LA TEMPERATURA

Ad ogni accensione, si consiglia di tenere il regolatore alla massima potenza per i primi 5 minuti. Nella combustione dell'etanolo, la fiamma è causata dal vapore generato.

Poiché il punto di evaporazione dell'etanolo 96% è a 15° C, a temperature inferiori ai 15° C la fiamma necessita di alcuni minuti per raggiungere lo slancio proprio del punto di riscaldamento ottimale.

SPEGNIMENTO

Qualora, nel coprire il foro di uscita del bruciatore con il regolatore, si notasse che la fiamma non è completamente spenta, si consiglia di riaprire il regolatore e richiudere di nuovo il foro con una certa rapidità. Nel caso in cui la fiamma continuasse a bruciare sui bordi del regolatore, tenendo il regolatore chiuso la fiamma si spegnerà subito. Qualora la fiamma persistesse, si potrebbe spegnere con una lieve corrente d'aria controllata.

Nonostante, come si è detto, l'etanolo sia un combustibile molto volatile, il serbatoio-bruciatore garantisce che il liquido non evapori in modo inappropriato. Per il corretto funzionamento della stufa, è necessario che, quando non è in funzione, il regolatore di fiamma sia in posizione "off" e il tappo della bocchetta di ricarica correttamente avvitato.

COSA FARE IN CASO DI INCENDIO

Innanzitutto, è necessario mantenere la calma e valutare il livello di rischio connesso all'incidente. **Non usare mai l'acqua per spegnere il fuoco.** In primo luogo, osservare la portata delle fiamme e verificare che non possano intaccare altri elementi presenti nel luogo in cui si è verificato l'incidente favorendo la propagazione dell'incendio.

Se sono presenti tessuti o altri oggetti facilmente infiammabili, cercate di allontanarli dal fuoco.

Se l'incendio non può causare danni collaterali, lasciate che l'etanolo versato bruci fino a esaurimento.



Qualora la propagazione dell'incendio possa causare danni collaterali e non sia disponibile un estintore, non gettare mai dell'acqua sul fuoco per spegnerlo. Per evitare che la fiamma entri

a contatto con l'ossigeno: immergete in acqua fredda asciugamani da bagno, stracci, coperte o qualsiasi altro tessuto spesso e sistematelo sul fuoco in modo da coprirlo completamente. Dopo pochi secondi, il fuoco si spegnerà.

Gli estintori idonei per spegnere un incendio di una stufa Calidor dovrebbero contenere le sostanze chimiche necessarie per estinguere un incendio di etanolo: AFF, anidride carbonica e polvere ABC o HCBC 123.

IN CASO DI USTIONI

In caso di ustione causata da un incendio, la zona interessata deve essere immediatamente tenuta sotto l'acqua corrente fredda per alcuni minuti. In caso di ustioni lievi, la pelle deve essere adeguatamente idratata. In caso di ustioni più gravi, procedete come nel caso precedente e poi recatevi in un centro medico per il trattamento e il relativo controllo. In ogni caso, è sempre consigliabile rivolgersi a un centro medico.

SULLA MANIPOLAZIONE DELL'ETANOLO

Se possibile, cercare di manipolare l'etanolo in spazi aperti e indossare guanti e occhiali protettivi.

PULIZIA

Per la pulizia della parte interna dei vetri, rimuovere il blocco diffusore in metallo. In questo modo si potrà accedere alle parti interne dei vetri, che potranno essere estratti dalle apposite guide e puliti con facilità. Qualunque detersivo per vetri potrà essere utilizzato senza problemi. Una volta puliti i vetri, il blocco diffusore dovrà essere riposto nella posizione originale. (Cfr. la voce: "Come cambiare un vetro").

SOSTITUZIONE DEL SERBATOIO

Sebbene i materiali della stufa Calidor siano stati concepiti per essere sostenibili e duraturi, è possibile che con il passare degli anni il serbatoio possa deteriorarsi e debba essere sostituito. In questo caso, è sufficiente contattare il fabbricante o il suo servizio clienti per

richiedere la spedizione di un nuovo serbatoio.

Il nuovo serbatoio verrà consegnato già provvisto di tutti i suoi componenti (fibra, manicotto metallico di ricarica e tappo). L'interno del serbatoio non deve mai essere manipolato.

Procedura di sostituzione del serbatoio

1. Verificare che il serbatoio da smaltire sia più vuoto possibile.
2. Svitare le viti sul fondo della base in cui sono alloggiato le ruote.
3. Una volta scoperta la parte inferiore della base, il serbatoio in plastica si sgancerà e dovrà essere rimosso dalla struttura metallica.
4. Assicurarsi che la griglia in acciaio inox nel foro di uscita della fiamma non si sposti.
5. Inserire il nuovo serbatoio. Per farlo correttamente, osservare la posizione del manicotto metallico di ricarica e il rettangolo segnato sulla fibra. Il manicotto metallico di ricarica deve sempre coincidere con il foro della base metallica. Il rettangolo segnato sulla fibra deve essere inserito nel rettangolo metallico che si trova all'interno della parte superiore della base.
6. Quando il nuovo serbatoio è già perfettamente inserito all'interno della base metallica, avvitare nuovamente la base metallica e accertarsi che la fibra non fuoriesca dal foro di uscita della fiamma. Se ciò dovesse accadere, sarebbe sufficiente spingere la fibra verso il basso con la mano finché non sporgere e non ostacola più il percorso del regolatore.

PROCEDURA PER LA SOSTITUZIONE DI UN VETRO

Le stufe Calidor sono dotate di vetri ceramici ad alte temperature. Questi vetri sono altamente resistenti al calore e agli urti. Tuttavia, potrebbero verificarsi degli incidenti e, con il passare del tempo, potrebbe essere necessario sostituire un vetro.

Non sostituire mai un vetro della stufa Calidor con un vetro non espressamente autorizzato dal fabbricante, in quanto ciò potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio. Calidor non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'uso di vetri diversi rispetto a quelli autorizzati dal fabbricante.

COME SOSTITUIRE UN VETRO

- 1.** Sistemare la stufa su una base solida, in posizione verticale.
- 2.** Allentare le quattro viti sulla parte superiore della stufa, rimuoverle e conservarle.
- 3.** Rimuovere la prima copertura in acciaio che sormonta la stufa.
- 4.** Rimuovere la seconda copertura.
- 5.** Rimuovere il vetro danneggiato sollevandolo con cautela.
- 6.** Inserire il nuovo vetro, facendolo rientrare nelle guide dei profili metallici della colonna riscaldante.
- 7.** Posizionare la seconda copertura metallica al suo posto, facendo in modo che i fori della copertura rientrino nelle estremità dei profili della colonna riscaldante.
- 8.** Rimettere al suo posto la prima copertura superiore e assicurarla con le viti rimosse al punto 2.

GARANZIA

Le stufe Calidor hanno una garanzia di due anni. Qualora si riscontri un difetto di fabbricazione sul prodotto entro i primi sei mesi dalla data di acquisto, si prega di contattare il nostro servizio clienti per la sostituzione dell'apparecchio.

Affinché la procedura di sostituzione possa essere eseguita nel più breve tempo possibile, si prega di conservare la prova d'acquisto che riporti chiaramente la data di acquisto e la data di consegna del prodotto, che segnerà l'inizio della garanzia.

Calidor non sarà responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio o negligente dell'apparecchio, da carenze nello stoccaggio, dall'uso di pezzi di ricambio non autorizzati dal fabbricante o dall'uso di un combustibile diverso da quello indicato dal fabbricante nel presente manuale di istruzioni.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	66
Bauteile	67
Beschreibung der Bauteile	68
Heizsäule	68
Beschreibung der Bauteile	68
Heißluftverteiler	68
Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit dem Ofen	69
Sicherheitshinweise	7
Brennstoff	7
Hinweise zur Lagerung von Ethanol	8
Tank	71
Anzünden	72
Standortwechsel	72
Brenner	73
Herstellerrichtlinien beim Einbau	73
Tankbefüllung	75
Brennstoffverschüttung	75
Einstellung der Temperatur	76
Löschung	76
Verhalten im Brandfall	76
Erste Hilfe bei Verbrennungen	77
Hinweise zum Umgang mit Ethanol	77
Reinigung	77
Austausch des Tanks	78
Vorgehensweise für den Austausch des Tanks	78
Austausch einer Sichtscheibe	79
Vorgehensweise für den Austausch einer Sichtscheibe	79
Gewährleistung	80

Einleitung

Der Calidor-Ofen ist ein neues Heizsystem für den Außen- und Innenbereich, das vollkommen ökologisch und nachhaltig ist und auf physikalischen Prinzipien zur optimalen Nutzung sauberer Energie basiert, ohne die Umwelt zu belasten.

Sein Verbrennungssystem erzeugt ein schlankes und elegantes Flammenbild. Die Verglasung des Ofens in Verbindung mit einem minimalistischen Design ermöglicht es Ihnen, die Wärme einer traditionellen Feuerstätte zu genießen.

Die Verwendung von vergälltem Bio-Ethanol 96 % garantiert eine rauch-, geruchs- und CO₂-freie Wärme.

Darüber hinaus verfügt dieses Calidor-Modell über eine Reihe von Zubehörteilen, die es Ihnen ermöglichen, die Leistung des Ofens zu erhöhen, wenn es kälter als gewöhnlich ist.

Bitte lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie den Ofen in Betrieb nehmen, damit Sie sich mit dem Produkt vertraut machen und seine Vorteile voll ausschöpfen können.

Wenn Sie seine grundlegende Funktionsweise kennen, wird Ihnen der Calidor-Ofen ein hohes Gefühl von Komfort und Wärme vermitteln.

Um Energieverschwendungen und eventuelle unerwünschte Unfälle zu vermeiden, lesen Sie vor der Benutzung die Abschnitte mit Sicherheitshinweisen und Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit dem Ofen.

Überprüfen Sie das Produkt, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

Sollten Sie an Ihrem Ofen Abweichungen von der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst oder an den Hersteller. Der Hersteller kann sonst nicht für eventuelle zukünftige Schäden haftbar gemacht werden.

Calidor Management S.L. ist nicht für die Ergebnisse verantwortlich, die durch die Verwendung von Calidor-Öfenzubehör von Drittanbietern erzielt werden können.

Betriebsanleitung

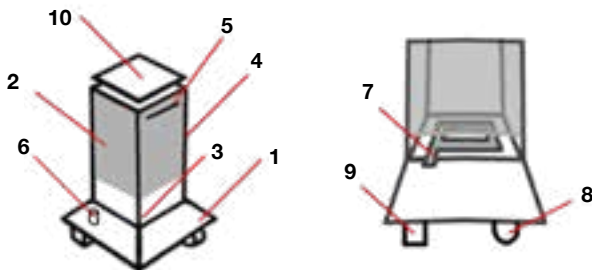
Diese Betriebsanleitung enthält Erläuterungen zur Bedienung des Ofens, zur Verwendung und zum Einbau von Zubehör und/oder Ersatzteilen sowie Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen.

Weiterhin werden die technischen Merkmale des Produkts sowie die geltenden Vorschriften und Spezifikationen für die Verwendung des Brennstoffs genannt.

Bauteile

Bevor Sie den Ofen in Betrieb nehmen, überprüfen Sie bitte, ob sämtliche Bauteile den nachstehenden Beschreibungen entsprechen. Außerdem muss ihr Zustand einwandfrei, ohne Mängel wie Herstellungsfehler oder Transportschäden sein.

1. Ofensockel
2. Sichtscheiben
3. Brennerauslass
4. Heizsäule
5. Griffe
6. Schraubverschluss
7. Flammenregler
8. Rollen
9. Auflagefüße
10. Obere Abdeckung



Abm. Grundfläche 41,5 x 41,5 cm / Höhe 58 cm - Gewicht 11,7 kg (leer) / 17 kg (mit vollem Tank) - Brenndauer 10 Stunden bei maximaler Leistung (Temp. 230-260 °C) - Heizleistung 1,4 kw/Stunde - Edelstahl AISI 304 1,5 mm Wandstärke – 4 mm-Verglasung aus NEOCERAM

Die Angaben zu Brenndauer und Heizleistung sind nur Richtwerte und können je nach Zusammensetzung des verwendeten vergällten Ethanols, der eingestellten Leistung, der Umgebungstemperatur und dem geografischen Standort des Ofens variieren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, sämtliche in diesem Handbuch angegebenen Parameter ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

Tankbrenner

Hauptbauteil des Ofens ist der Tankbrenner (1), der mit kleinen Rädern mit Bremsen (8) und Auflagefüßen (9) ausgestattet ist, um die Standsicherheit zu erhöhen bzw. die Bewegung des Ofens zu erleichtern. Auf der einen Seite des Sockels befindet sich eine Brennstoffeinlassöffnung, die durch einen Schraubverschluss (6) geschützt ist. Im oberen Teil des Tankbrenners, an der Basis der Heizsäulenkonstruktion, befinden sich der Brennerauslass (3) und der Flammenregler (7).

Im Inneren des Tankbrenners befindet sich die Fasereinlage, die die gleichmäßige Verbrennung des Ethanoldampfes bei Kontakt mit einer Flamme ermöglicht. Diese gänzlich aus umweltfreundlichen Werkstoffen hergestellte Fasereinlage dunkelt im Laufe der Zeit immer mehr nach. Diese Schwärzung sollte auf keinen Fall ein Grund zur Besorgnis sein oder als Beeinträchtigung der Energieeffizienz des Ofens angesehen werden. Dies ist ein völlig normaler Vorgang für die umweltfreundlichen Werkstoffe, die bei der Herstellung von Calidor-Öfen verwendet werden.

Heizsäule

Die Heizsäule besteht aus einer Konstruktion aus Metallprofilen und den Sichtscheiben, die den freien Blick auf das Flammenbild gewähren (eine der Scheiben kann vertikal verschoben werden, um die Flammenzündung zu ermöglichen). Diese Teile bilden zusammen den Abzug, der die heiße Luft nach außen ableitet.

Heißluftverteiler

Die Ofenoberseite ist mit einer doppelwandigen Metallabdeckung abgeschlossen, die den Austritt der vom Brenner des Calidor-Ofens erzeugten Heißluft unterstützt und den Zugang zur Flamme verhindert.

Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit dem Ofen

- Die Öfen von Calidor sind dazu bestimmt und konzipiert, von verantwortungsbewussten Erwachsenen bedient zu werden. Unter keinen Umständen dürfen Kinder oder andere Personen, die sich der Folgen ihres Handelns nicht voll bewusst sind, mit diesen Vorrichtungen umgehen. Lassen Sie Kinder oder Haustiere auf keinen Fall unbeaufsichtigt in der Nähe des Ofens, während das Gerät in Betrieb ist.
- Dieser Ofen funktioniert durch Verbrennung und muss der Gefahr eines offenen Feuers entsprechend behandelt werden.
- Berühren Sie den Ofen nicht, solange er noch heiß ist.
- Bewegen Sie den Ofen nicht, wenn er in Betrieb ist.
- Vermeiden Sie, dass der Ofen nass wird oder mit Wasser in Berührung kommt.
- Lagern Sie das Bioethanol nicht in der Nähe des brennenden Ofens und halten Sie den Ofen von allen brennbaren Mitteln fern.
- Wenn der Ofen im Freien verwendet werden soll, achten Sie darauf, dass er nicht unter Bäumen oder Vorsprüngen steht, wo Vögel sitzen. Der Pollen von einigen Bäumen und der Vogelkot können die Oberfläche des Ofens dauerhaft beschädigen.
- Führen Sie niemals fremde Brennstoffe ein, um die Verbrennung im Tankbrenner zu fördern.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Sichtscheiben und der Oberfläche des Ofens keine Scheuermittel wie Stahl- oder Nickelschwämme. Zur Reinigung der Metallteile sollte ein mit Wasser angefeuchteter Lappen oder ein für die Reinigung von rostfreiem Stahl geeignetes Reinigungsmittel verwendet werden. Diese Reinigung wird besonders in Meeresnähe empfohlen, um die schädliche Wirkung von Salpeter zu vermeiden.
- Wenn der Ofen längere Zeit nicht benutzt wird, lagern Sie ihn an einem sicheren Ort auf, geschützt vor eventuellen Stößen, Stürzen oder Umwelteinflüssen.
- Wenn Calidor-Öfen über einen längeren Zeitraum in einem geschlossenen Raum verwendet werden, ist es ratsam, für eine regelmäßige Belüftung zu sorgen. Obwohl Ethanol unbedenklich

ist und keine giftigen Dämpfe erzeugt, empfehlen wir, während des Verbrennungsvorgangs (Verbrennung von Sauerstoff und Emission von Wasserdampf und CO₂) durch regelmäßige Erneuerung der Raumlaut für eine optimale Luftqualität zu sorgen.

- Verwenden Sie den Ofen an einem vor Zugluft geschützten Ort. Um die beste Leistung des Calidor-Ofens zu erzielen, ist es ratsam, Zugluft und Wind zu vermeiden. Sonst wird die vom Calidor-Ofen erzeugte Heißluft einem „Wegblaseffekt“ ausgesetzt, und der Wirkungsgrad sinkt dadurch deutlich.
- Es wird davon abgeraten, den Calidor-Ofen bei Außentemperaturen unter 5 °C oder bei Windstärken über 28 km/h (4 Bft) zu betreiben.
- Die Verwendung einer Tischdecke auf dem Tisch unter dem Calidor-Ofen aufgestellt ist, verbessert die Energieeffizienz und den Wirkungsgrad des Ofens erheblich und erhöht das Wohlbefinden.
- Es ist ratsam, den Tank nicht leerlaufen zu lassen. Es wird empfohlen, regelmäßig alle 20 Betriebsstunden nachzufüllen.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BRENNSTOFFSICHERHEIT

Calidor-Öfen dürfen ausschließlich mit vergälltem flüssigem Ethanol als Brennstoff in den angegebenen Mengen betrieben werden. Die Verwendung anderer Brennstoffe stellt ein ernsthaftes Risiko für die absorbierenden Fasern im Tankbrenner, für den Verbrauch und sogar für die Sicherheit des Geräts im Falle eines Umkippens dar.

Ebenso können andere Brennstoffe als vergälltes flüssiges Ethanol in einem Calidor-Ofen stark luftverschmutzend wirken und für Personen sogar durch Einatmung gefährlich werden. **Verwenden Sie auf keinen Fall Ethanol-Brenngel.** Calidor übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Verwendung eines anderen als des vom Hersteller angegebenen Brennstoffs entstehen.

HINWEISE ZUR LAGERUNG VON ETHANOL

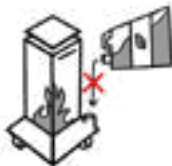
Ethanol ist im Allgemeinen in 5-Liter- bzw. 10-Liter-Kanistern erhältlich. Die Kanister und ihre Verschlüsse müssen zugelassen und korrekt gekennzeichnet sein, ebenso wie die Kartons, in denen sie geliefert werden. Aufgrund seiner hohen Flüchtigkeit sollte Ethanol nicht in einem Innenraum gelagert werden, der der Sonne ausgesetzt ist oder in dem hohe Temperaturen herrschen. Die Kanister sollten hermetisch verschlossen an einem dunklen, kühlen und belüfteten Ort aufbewahrt werden. Überprüfen Sie vor der Lagerung von Ethanol die zulässigen Lagermengen in den örtlich geltenden Vorschriften der zuständigen Behörden.

Wenn Ethanol in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mehrere Minuten lang gründlich mit viel Wasser aus. Wenn Sie Kontaktlinsen tragen, nehmen Sie sie ab. Bei anhaltender Augenreizung einen Arzt aufsuchen.

Im Falle einer Vergiftung, sei es durch Einatmen, Verschlucken, Allergie oder Hautreaktion, suchen Sie einen Arzt auf oder wenden Sie sich an Ihre örtliche Giftnotrufzentrale.

TANK

Gießen Sie niemals Brennstoff in den Ofen, während er in Betrieb ist. Vergewissern Sie sich nach dem Nachfüllen und vor dem Anzünden des Ofens, dass Sie das Ethanol, das während des Nachfüllens auf die Außenwand des Tankbrenners gelangt ist, entfernt zu haben.



Ein versehentliches Ausfließen könnte dazu führen, dass sich das Feuer der Zündflamme ausbreitet und sich außerhalb der vorgesehenen Sicherheitszone im Tank entzündet; alle unnötigen Risikosituationen müssen vermieden werden.

ANZÜNDEN

Zünden Sie den Ofen niemals an, wenn er noch heiß ist. Da die Flüchtigkeit von Ethanol durch Wärme verstärkt wird, sollte der Ofen niemals angezündet werden, wenn seine Oberflächen noch Restwärme aufweisen, da die hohe Temperatur die Verdampfung des Brennstoffs aus dem Calidor-Ofen fördert, was zu einer kurzzeitigen Verpuffung (auch als Flash-Effekt bekannt) führt, die durch die Wolke aus verdampftem Ethanol verursacht wird.

Dieser Effekt stellt zwar keine große Gefahr dar; es sollen jedoch unnötige Risikosituationen stets vermieden werden. Um sicherzustellen, dass es keine unsichtbaren Flammenrückstände gibt, soll der Ofen erst 15 Minuten nach der Löschung nachgefüll werden.

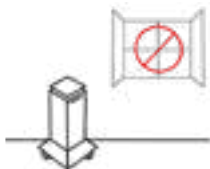
STANDORTWECHSEL

Obwohl die Calidor-Öfen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet sind, die die Dichtigkeit des Tankbrenners garantieren, dürfen die Öfen zur Vermeidung unnötiger Risiken nicht bewegt werden, während sie in Betrieb sind.

Der Calidor-Ofen ist für eine bequemere Verfahrbarkeit mit Rollen ausgestattet. Es ist wichtig, dass diese Rollen vor dem Anzünden arretiert werden, um ein versehentliches Verschieben des Ofens zu verhindern.



No desplace la estufa en marcha



Evite las corrientes de aire



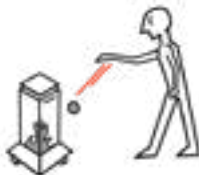
Mantenga una ventilación regular

BRENNER

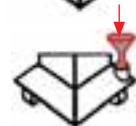
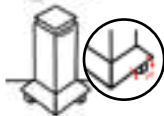
Werfen Sie keine Gegenstände in die Flammen. Bei Papier, Kunststoffen oder anderen brennenden Gegenständen können hochgiftige Rauchgase aus dem Ofen austreten, den Tankbrenner beschädigen oder sogar einen Brand verursachen.

Lassen Sie Kinder oder Haustiere auf keinen Fall unbeaufsichtigt in der Nähe des Ofens, während das Gerät in Betrieb ist. Ein versehentlicher Kontakt mit einzelnen heißen Oberflächen des Geräts während des Betriebs kann zu Hautverbrennungen führen.

Greifen Sie unter keinen Umständen in den Innenraum des Tankbrenners und legen Sie ihn auch nicht frei. Dies würde die erforderliche Dichtigkeit dieses Ofenteils beeinträchtigen.



Die nachstehend aufgeführten Herstelleranweisungen müssen beim Einbau, dem Gebrauch und der Wartung der Calidor-Öfen genau beachtet werden.



1. Sich vergewissern, dass der Ofen in einwandfreiem Zustand ist (sehen Sie bitte den Anfang dieser Anleitung).

2. Den Ofen vor dem Anzünden auf eine völlig ebene Fläche stellen und die Rollenbremsen arretieren.

3. Den seitlichen Sicherheitsschraubverschluss des Tanks öffnen.

4. Die zum Befüllen des Tanks erforderliche Brennstoffmenge einfüllen. Lesen Sie den Abschnitt "Tankbefüllung", bevor Sie mit diesem Schritt fortfahren.



5. Den Schraubverschluss wieder festschrauben.



6. Sich vergewissern, dass sich keine Brennstoffreste auf der Oberfläche des Ofens oder in der unmittelbaren Umgebung befinden. Wenn während des Befüllungsvorgangs Brennstoff ausfließt, wie im Abschnitt **“Brennstoffverschüttung”** beschrieben vorgehen.



7. Die Sichtscheibe vorsichtig nach oben schieben und in dieser Position festhalten.



8. Vorsichtig am Flammenregler des Ofensockels ziehen und eine Flamme mit einem Stabfeuerzeug oder einem XXL-Streichholz nahe an den Brennerauslass bringen.



9. Wenn sich der Ethanol dampf entzündet hat, das Feuerzeug oder das Streichholz entfernen und die Sichtscheibe wieder in seine ursprüngliche Position bringen.



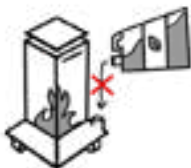
10. Das gewünschte Flammenbild mit dem Flammenregler einstellen (sehen Sie bitte den Abschnitt „Einstellen der Temperatur“).



11. Um den Ofen zu löschen, muss der gesamte Brennerauslass abgedeckt werden (sehen Sie bitte den Abschnitt „Löschung“).

TANKBEFÜLLUNG

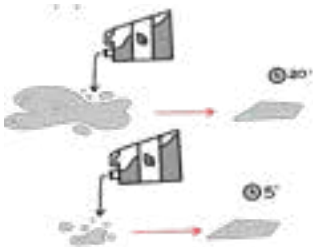
Der Tankbrenner hat ein Fassungsvermögen von 5 Litern, und dies entspricht der Erstbefüllung. Bei späteren Befüllungen wird das verfügbare Fassungsvermögen abhängig vom erfolgten Verbrauch zwischen 2 und 2,5 Litern liegen.



Warten Sie nicht ab, bis der Tankbrenner vollständig leer ist. Füllen Sie stets nach, wenn Sie bemerken, dass die Flamme schwächer wird. Vergewissern Sie sich dabei, dass der Kanister 96 % reines vergälltes Ethanol enthält.

Lassen Sie während des Einfüllvorgangs einen Abstand von 1 cm zwischen dem Kanister und dem Brennstoffeinlass. Die Verwendung eines Trichters kann diesen Vorgang erleichtern. Füllen Sie den Tank niemals bei eingeschaltetem Ofen nach.

BRENNSTOFFVERSCHÜTTUNG



Bei größeren Verschüttungen entfernen Sie vor dem Anzünden die Flüssigkeitsreste mit einem Lappen oder saugfähigem Papier und lassen Sie einige Minuten verstreichen, bis die Ethanolrückstände vollständig von der verschütteten Oberfläche verdunstet sind.

Wenn nur eine geringfügige Menge Ethanol verschüttet worden ist, muss die Oberfläche wie oben beschrieben getrocknet werden; die Wartezeit bis zur vollständigen Verdunstung der Ethanolrückstände kann aber verkürzt werden.

Da Ethanol nicht ätzend ist und keine Spuren hinterlässt, wird die betroffene Oberfläche durch solche Vorfälle nicht beeinträchtigt. Auf jeden Fall müssen Sie sich vor dem Anzünden des Ofens vergewissern, dass das Ethanol vollständig entfernt worden ist. Andernfalls könnten sich die Ethanolrückstände auf den Ofenoberflächen bei Kontakt mit der Zündflamme entzünden.

EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Bei jeder Zündung ist es ratsam, den Flammenregler während der ersten fünf Minuten auf maximaler Leistung zu halten. Bei der Verbrennung von Ethanol entsteht die Flamme durch den erzeugten Ethanoldampf.

Da Ethanol 96 % ab einer Temperatur von 15 °C zu verdampfen beginnt, dauert es bei Außentemperaturen unter 15 °C einige Minuten, bis das Flammenbild die Schlankheit des optimalen Erhitzungspunktes erreicht.

LÖSCHUNG

Wenn Sie nach dem Abdecken des Brennerauslasses mit dem Flammenregler feststellen, dass die Flamme nicht vollständig erloschen ist, öffnen Sie den Flammenregler erneut und schließen Sie den Brennerauslass recht schnell wieder. Wenn die Flamme an irgendeiner Kante des Flammenreglers weiter brennt, halten Sie den Flammenregler geschlossen und die Flamme wird in kurzer Zeit erlöschen. Wenn die Flamme weiter brennt, kann sie mit einem kurzen, kontrollierten Luftstrom gelöscht werden.

Obwohl wir darauf hingewiesen haben, dass Ethanol ein sehr flüchtiger Brennstoff ist, sorgt der Tankbrenner dafür, dass die Flüssigkeit nicht unkontrolliert verdampft. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens ist es notwendig, dass der Flammenregler in der Position „Aus“ steht, während der Ofen außer Betrieb ist und der Schraubverschluss richtig aufgeschraubt ist.

VERHALTEN IM BRANDFALL

Unbedingt Ruhe bewahren und das Risiko des Vorfalles einschätzen. **Verwenden Sie zum Löschen dieser Brände niemals Wasser.**

Achten Sie zunächst auf die Ausdehnung der Flammen und darauf, dass diese nicht auf naheliegende Gegenstände übergreifen und eine Ausbreitung des Feuers begünstigen.

Achten Sie darauf, dass Textilien oder andere leicht entflammable Gegenstände nicht in die Nähe des Feuers gelangen.



Wenn das Feuer keine Begleitschäden verursachen kann, lassen Sie das verschüttete Ethanol brennen, bis es aufgebraucht ist.

Wenn die Ausbreitung des Feuers Begleitschäden verursachen kann und kein Feuerlöscher zur Verfügung steht, schütten Sie nie Wasser auf das Feuer, um es zu löschen. Unterbinden Sie den Kontakt der Flamme mit dem Luftsauerstoff: Tauchen Sie Badetücher, Lappen, eine Decke oder ein anderes dickes Tuch in kaltes Wasser und bedecken Sie damit das ganze Feuer. Es wird nach ein paar Sekunden erlöschen.

Feuerlöscher, die zum Löschen eines Calidor-Ofenbrandes geeignet sind, müssen die zum Löschen eines Ethanolbrandes erforderlichen Löschmittel enthalten: AFFF, Kohlendioxid und ABC- oder HFCKW-123-Pulver.

ERSTE HILFE BEI VERBRENNUNGEN

Bei Verbrennungen durch Feuer sollte die betroffene Stelle sofort für einige Minuten in fließendes kaltes Wasser getaucht werden. Bei leichten Verbrennungen muss die Haut ausreichend mit Feuchtigkeit versorgt werden. Bei schwereren Verbrennungen verfahren Sie wie oben beschrieben und begeben sich dann zur Behandlung und Überwachung in ein Krankenhaus. In jedem Fall ist es ratsam, den Rettungsdienst anzurufen.

HINWEISE ZUM UMGANG MIT ETHANOL

Hantieren Sie mit Ethanol möglichst in belüfteten Räumen und tragen Sie dabei Schutzhandschuhe und Schutzbrille.

REINIGUNG

Um die Innenseite der Sichtscheiben zu reinigen, entfernen Sie den Metallblock des Diffusors. Dadurch erhalten Sie Zugang zu den Innenseiten der Sichtscheiben, die dann aus den Führungen herausgenommen und problemlos gereinigt werden können. Es können hierfür gewöhnliche Glasreiniger verwendet werden. Sobald die Scheiben sauber sind, sollte der Diffusorblock wieder in seiner ursprünglichen Position eingebaut werden (sehen Sie den Abschnitt „Austausch einer Sichtscheibe“).

AUSTAUSCH DES TANKS

Obwohl die Materialien des Calidor-Ofens auf Nachhaltigkeit und Langlebigkeit ausgelegt sind, ist es möglich, dass der Tank im Laufe der Jahre einen Verschleiß erfährt und ersetzt werden muss. Wenden Sie sich in diesem Fall einfach an den Hersteller oder seinen Kundendienst, um die Lieferung eines neuen Tanks anzufordern.

Der neue Tank wird bereits mit sämtlichen Bauteilen (Fasereinlage, Einfüllstutzen und Schraubverschluss) geliefert. Hantieren Sie niemals mit dem Innenraum des Tanks.

Vorgehensweise für den Austausch des Tanks

1. Sich vergewissern, dass der zu entsorgende Tank so leer wie möglich ist.
2. Die Bodenschrauben, mit denen die Rollen befestigt sind, vom Sockel entfernen.
3. Nach Freilegung des Sockelbodens löst sich der Kunststoffbehälter, der dann aus dem Metallgehäuse entfernt werden muss.
4. Darauf achten, dass sich das Edelstahlgitter am Flammenaustritt nicht verschiebt.
5. Den neuen Tank einsetzen. Dabei die Lage des Einfüllstutzens und das auf der Fasereinlage markierte Rechteck beachten. Der Einfüllstutzen muss immer mit der Bohrung im Metallboden übereinstimmen. Das auf der Fasereinlage markierte Rechteck muss in das Metallrechteck auf der Oberseite des Sockels eingesetzt werden.
ángulo metálico que hay dentro de la parte superior de la base.
6. Sobald der neue Tank einwandfrei in den Metallsockel eingepasst ist, den Metallsockel wieder verschrauben und überprüfen, dass die Fasereinlage nicht über den Brennerauslass herausragt. In diesem Fall einfach mit der Hand auf die Fasereinlage drücken, bis sie nicht mehr herausragt und den Einstellbereich des Flammenreglers nicht begrenzt.

AUSTAUSCH EINER SICHTSCHEIBE

Die Calidor-Öfen sind mit hochtemperaturbeständigen Glaskeramikscheiben ausgestattet. Diese Scheiben sind äußerst hitze- und stoßbeständig. Dennoch kann es zu Unfällen kommen, und der Austausch der Scheiben kann mit der Zeit notwendig werden.

Ersetzen Sie niemals eine Sichtscheibe des Calidor-Ofens durch eine nicht vom Hersteller zugelassene Scheibe, da dies zu einem Brand des Geräts führen kann. Calidor haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung von nicht vom Hersteller zugelassenen Glasscheiben entstehen.

VORGEHENSWEISE FÜR DEN AUSTAUSCHES EINER SICHTSCHEIBE

- 1.** Den Ofen in aufrechter Position auf eine feste Unterlage stellen.
- 2.** Die vier Schrauben an der Oberseite des Ofens lösen, entfernen und beiseitelegen.
- 3.** Die erste Ofenstahlabdeckung abnehmen.
- 4.** Die zweite Abdeckung abnehmen.
- 5.** Die beschädigte Sichtscheibe entfernen, indem man sie vorsichtig nach oben zieht.
- 6.** Die neue Glasscheibe einsetzen, indem man sie in die Führungen der Metallprofile der Heizsäule einsetzt.
- 7.** Die zweite Metallabdeckung anbringen und dabei darauf achten, dass die Enden der Heizsäulenprofile in die Bohrungen der Abdeckung eingreifen.
- 8.** Die erste obere Abdeckung wieder anbringen und mit den in Schritt 2 entfernten Schrauben befestigen.

GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten Ihnen auf die Calidor-Öfen eine Herstellergarantie von zwei Jahren. Wenn Sie innerhalb der ersten sechs Monate nach dem Kaufdatum einen Herstellungsfehler an dem Produkt feststellen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, damit wir es ersetzen können.

Damit der Austausch so schnell wie möglich erfolgen kann, bewahren Sie bitte den Kaufbeleg auf, aus dem das Kauf- und das Lieferdatum des Produkts hervorgehen.

Calidor haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder fahrlässigen Gebrauch des Geräts, unsachgemäße Lagerung, Verwendung von nicht vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen und Verwendung von einem anderem als dem vom Hersteller in dieser Betriebsanleitung vorgeschriebenen Brennstoff hervorgerufen werden.

Índice

Introdução	82
Componentes	83
Descrição dos componentes	83
Depósito-queimador	84
Coluna de aquecimento	84
Difusor de ar quente	84
Precauções no uso do aquecedor	85
Avisos de segurança	86
Combustível	86
Sobre o armazenamento do etanol	87
Depósito	87
Ignição	88
Deslocamento	88
Queimador	89
Durante a instalação	89
Abastecimento do depósito	91
Derramamento de combustível	91
Regular a temperatura	92
Para apagar	92
O que fazer em caso de incêndio	92
Em caso de queimaduras	93
Sobre a manipulação do etanol	93
Limpeza	93
Troca do depósito	94
Procedimento para troca do depósito	94
Procedimento para trocar um painel de vidro	95
Como trocar um painel de vidro	95
Garantia	96

Introdução

O aquecedor Calidor representa um novo sistema de aquecimento para exteriores e interiores totalmente ecológico e sustentável, baseado em princípios físicos para o melhor aproveitamento da energia limpa, sem qualquer impacto no meio ambiente.

Possui um sistema de combustão que emite uma chama fina e elegante. O painel de vidro do aquecedor junto ao seu design minimalista permite aproveitar a calidez do fogo tradicional.

O uso do bioetanol desnaturalado 96o garante um calor livre de fumaça, odores ruins e emissões de CO2.

Além disso, este modelo Calidor possui uma série de acessórios que permitirá aumentar o rendimento do aquecedor se as suas condições climáticas são mais severas do que as habituais.

Consulte este manual antes de começar a usar o aquecedor para poder familiarizar-se com o produto e aproveitar todas as suas vantagens. Conhecer o funcionamento básico do aquecedor Calidor lhe proporcionará uma grande sensação de conforto e aconchego.

Para evitar desperdício de energia e possíveis acidentes indesejados, leia as seções Avisos de Segurança e Precauções no Uso do Aquecedor antes de proceder ao seu uso.

Revise o produto antes de colocá-lo em funcionamento. Se você detectar alguma diferença no seu aquecedor com relação ao que está descrito neste manual de instruções, entre em contato com o serviço de atendimento ao cliente ou o fabricante. Caso contrário, o fabricante não poderá ser responsabilizado por possíveis danos futuros.

Calidor Management SL não se responsabiliza pelos danos decorrentes do uso no seu aquecedor de acessórios de qualquer outro fabricante que não seja Calidor Management SL.

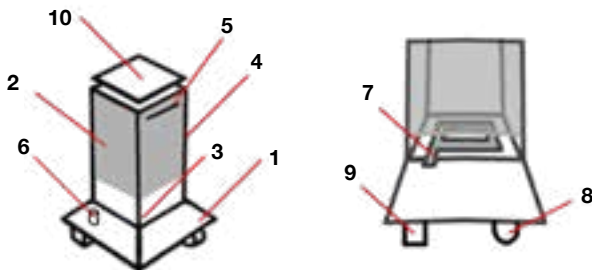
Manual de instrucciones

Neste manual de instruções você encontrará explicações sobre o funcionamento, uso e montagem do aquecedor, dos seus acessórios e/ou peças de reposição, advertências de segurança e precauções na manipulação do aquecedor, bem como as características técnicas do produto, regulamentos de aplicação e especificações sobre o uso do combustível.

Componentes

Antes de ligar o aquecedor pela primeira vez, por favor, verifique se todos os seus componentes correspondem às descrições deste manual. Revise também se estão em perfeitas condições, sem nenhum dano por defeito de fabricação ou quebra durante o transporte.

1. Base do aquecedor
2. Painel de Vidro
3. Orifício de saída
4. Coluna de aquecimento
5. Alças
6. Tampa de rosca
7. Regulador
8. Rodas
9. Pernas de apoio
10. Tampa superior.



Base 41,5 x 41,5 cm / Altura 58 cm - Peso 11,7 kg (vazio) / 17 kg (com o depósito cheio) - Autonomia 10 horas na potência máx. (temp. 230-260 oC) - Potência de aquecimento 1,4 kW/hora - Aço inoxidável INOX 304 1,5 mm - vidros NEOCERAM 4 mm

As informações referentes à autonomia e à potência de aquecimento são apenas para fins informativos e pode variar dependendo da composição do etanol desnaturado que está sendo utilizado, da potência utilizada, da temperatura ambiente e da localização geográfica onde o aquecedor está instalado. O fabricante reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio qualquer um dos parâmetros anunciados neste manual.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

Depósito-queimador

O depósito-queimador é a base do aquecedor (1), equipada com umas rodas pequenas com freios (8) e pés de apoio (9) para facilitar a estabilidade e o movimento do aquecedor, respectivamente. Em um dos lados da base está o orifício de entrada do combustível, protegido pela tampa de rosca (6). Na parte superior do depósito-queimador, na base da estrutura da coluna aquecedora, estão o orifício de saída da chama (3) e o seu regulador (7).

Dentro do depósito-queimador está o material de fibra que permite a combustão regular do vapor de etanol ao entrar em contato com uma chama. Essa fibra, feita com materiais totalmente ecológicos, escurece progressivamente ao longo do tempo. Em nenhum caso esse escurecimento deve ser motivo de alarme ou considerado um problema que possa afetar a eficiência energética do aquecedor. Trata-se de um processo completamente normal nos materiais ecológicos utilizados na fabricação dos aquecedores Calidor.

Coluna de aquecimento

A coluna de aquecimento é formada pela estrutura de perfis metálicos e os painéis de vidros, que permitem visualizar a chama (um deles é deslizável verticalmente, para permitir a ignição da chama). Em conjunto, essas peças configuram a chaminé que canaliza o ar quente até o seu ponto de saída.

Difusor de ar quente

A parte superior do aquecedor é fechada com uma dupla camada metálica que facilita a saída do ar quente produzido pelo queimador do aquecedor Calidor e impede o acesso à chama.

Precauções no uso do aquecedor

- Os aquecedores Calidor estão pensados e projetados para serem manipulados por adultos responsáveis. Em nenhum caso deve-se permitir que esses dispositivos sejam manipulados por crianças ou outras pessoas sem plena consciência das consequências dos seus atos. Em nenhum caso deve-se deixar crianças ou animais domésticos próximos ao aquecedor e sem supervisão enquanto o aparelho estiver funcionando.
- Este aquecedor funciona por combustão e deve ser tratado de acordo com o perigo que todo fogo vivo acarreta.
- Não toque no aquecedor enquanto ainda estiver quente.
- Não desloque o aquecedor enquanto estiver em funcionamento.
- Evite que o aquecedor se molhe ou entre em contato com a água.
- Não armazene bioetanol perto do aquecedor ligado e mantenha o aquecedor distante de qualquer produto inflamável.
- Caso você utilize o aquecedor ao ar livre, tome cuidado para não colocá-lo sob árvores ou bordas onde as aves empoleiram-se. O pólen de algumas árvores e os excrementos de pássaros podem danificar a superfície do aquecedor de forma permanente.
- Nunca introduza elementos externos para aumentar a combustão no depósito-queimador.
- Para limpar os vidros e a superfície do aquecedor, não use elementos abrasivos, como esfregões ou esponjas. Para limpar as partes metálicas, deve-se usar um pano úmido com água ou qualquer outro material indicado para limpeza de inox. Essa limpeza é especialmente recomendada em locais próximos ao mar, com a intenção de evitar o efeito prejudicial do salitre.
- Se você não for usar o aquecedor por um longo período de tempo, guarde-o em local seguro, protegido de possíveis golpes, quedas ou influências ambientais.
- No caso de utilizar os aquecedores Calidor em um ambiente fechado por muito tempo, recomenda-se manter uma ventilação regular.

Embora o etanol seja um produto completamente inofensivo para a respiração e não gere nenhum tipo de vapor tóxico, para garantir que uma qualidade ideal do ar seja mantida é aconselhável que durante o processo de combustão (queima de oxigênio e emissão de vapor e CO₂) o ar da local seja renovado de forma periódica.

Não é recomendável utilizar o aquecedor Calidor em condições de temperatura inferiores a 5o C ou em situações de vento superior a 28km/h (Classificação Beaufort 4).

- O uso de uma toalha sobre a mesa favorece consideravelmente o aproveitamento da energia e o desempenho do aquecedor, e contribui para aumentar a sensação de conforto.
- É aconselhável não esgotar o combustível contido no depósito-queimador. Recomenda-se reabastecer regularmente a cada 20 horas de funcionamento.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

COMBUSTÍVEL

Os aquecedores Calidor não aceitam nenhum outro tipo de combustível além do etanol líquido desnaturado, nas quantidades indicadas. O uso de qualquer outro tipo de combustível representa um grave risco para o material absorvente dentro do depósito-queimador, para o consumo e inclusive para a segurança do aparelho, em caso de capotamento.

Além disso, outros combustíveis diferentes do etanol líquido desnaturado, ao ser usados em um aquecedor Calidor, seriam fontes altamente poluentes ou mesmo tóxicas para as pessoas que podem inalá-los. Em nenhum caso use etanol em gel. A Calidor não se responsabiliza por danos causados pela utilização de um combustível diferente do especificado pelo fabricante.

SOBRE O ARMAZENAMENTO DO ETANOL

Em geral, o etanol é oferecido em embalagens de 5 ou 10 litros. Os frascos que o contêm, juntamente com suas tampas, devem estar aprovados e devidamente etiquetados, bem como as caixas nas quais são fornecidos.

Devido à sua alta volatilidade, o etanol não deve ser estocado em armazéns expostos ao sol ou onde existam altas temperaturas. Os frascos devem ser conservados hermeticamente fechados em local escuro, fresco e ventilado.

Antes de proceder ao armazenamento do etanol, consulte as quantidades armazenáveis permitidas nas normas vigentes estabelecidas pelas autoridades competentes de cada região.

Caso o etanol entre em contato com os olhos, lave-os cuidadosamente com água em abundância por vários minutos. Se você usa lentes de contato, certifique-se de removê-las. Se a irritação ocular persistir, consulte um médico.

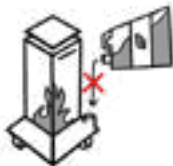
Em caso de intoxicação, seja por inalação, consumo ou em caso de alergia ou reação cutânea, fale com um médico, entre em contato com o Centro de Informação Toxicológica da sua região.

DEPÓSITO

Nunca despeje combustível no aquecedor enquanto este estiver em funcionamento.

Após o reabastecimento e antes de ligar o aquecedor, certifique-se bem de ter limpado qualquer vestígio de etanol que possa ter derramado do lado de fora do depósito-queimador durante o reabastecimento.

Um vazamento acidental poderia fazer com que o fogo da chama de ignição se espalhasse e queimasse fora da zona de segurança projetada no depósito; deve-se evitar todas as situações de riscos desnecessários.



IGNIÇÃO

Nunca ligue o aparelho enquanto o mesmo ainda estiver quente. Como a volatilidade do etanol é elevada pelo calor, em nenhum caso você deve ligar o dispositivo se as suas superfícies ainda conservem calor residual, pois essa temperatura intensificaria a evaporação do combustível do aquecedor Calidor, o que poderia provocar uma fugaz deflagração (também conhecida como efeito flash) causada pela nuvem de etanol evaporado.

Embora esse efeito não implique um grande perigo, devem-se evitar situações de riscos desnecessários em todos os momentos. Para ter certeza de que já não há resíduo de chama invisível, o aquecedor não deve ser reabastecido com combustível até 15 minutos após ter sido desligado.

DESLOCAMENTO

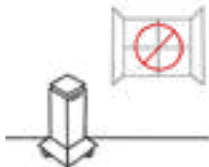
Embora os aquecedores Calidor estejam equipados com elementos de segurança que garantem a estanqueidade do combustível no depósito-queimador, para evitar riscos desnecessários, o aquecedor não deve ser deslocado enquanto estiver em funcionamento.

O aquecedor Calidor está equipado com rodas para facilitar o seu deslocamento.

É importante manter essas rodas imobilizadas para evitar movimentos acidentais antes de prosseguir com a ignição.



Não desloque o aquecedor enquanto estiver ligado



Evite as correntes de ar



Mantenha uma ventilação regular

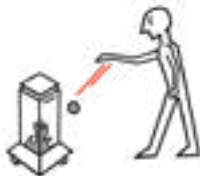
QUEIMADOR

Evite jogar objetos na chama. A combustão de papéis, plásticos ou outros objetos dentro do aquecedor pode resultar altamente tóxica, danificar o depósito-queimador ou até mesmo causar um incêndio.

Lembre-se de que, em nenhum caso, deve-se deixar crianças ou animais de estimação próximos ao aquecedor e sem vigilância durante o funcionamento do aparelho. O contato acidental com a alta temperatura de algumas superfícies do aparelho durante o seu funcionamento pode causar queimaduras na pele.

Em nenhum caso deve-se manipular ou destampar o interior do depósito-queimador.

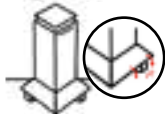
Tal ação comprometeria a estanqueidade necessária nesta parte do aquecedor.



Durante a instalação, uso e manutenção dos aquecedores Calidor devem-se observar de forma estrita as instruções fornecidas pelo fabricante.



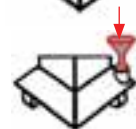
1. Verifique que o aquecedor está em perfeitas condições de uso, conforme indicado no início deste manual.



2. Coloque o aquecedor em uma superfície totalmente plana e trave os freios antes de ligá-lo.



3. Abra a tampa de segurança localizada em um dos lados do depósito.



4. Despeje a quantidade de combustível necessária para reabastecer o depósito. Consulte a seção “Abastecer o depósito” antes de realizar esta etapa.



5. Feche a tampa até que a rosca pare de girar.



6. Verifique se não há vestígios de combustível na superfície do aquecedor ou nas imediações. Caso derrame combustível durante o abastecimento, deve-se proceder de acordo com o indicado na seção **“Derramamento de combustível”**.



7. Deslize cuidadosamente o vidro para cima e segure-o.



8. Puxe suavemente o regulador localizado na base do aquecedor e aproxime a chama ao orifício de saída, usando um isqueiro de lareiras ou um fósforo longo.



9. Quando o vapor de etanol acender, retire o isqueiro ou fósforo e retorne o vidro para a sua posição original.



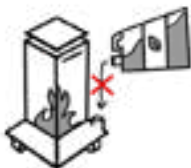
10. Ajuste a intensidade da chama colocando o regulador na posição desejada. (Consulte a seção “Regular a temperatura”).



11. Para desligar o queimador, é necessário cobrir totalmente o orifício de saída da chama. (Consulte a seção ‘Para Desligar’)

ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO

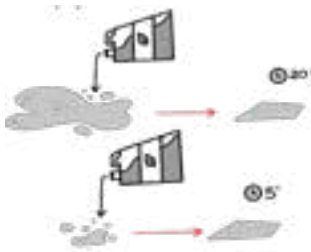
A capacidade do depósito-queimador é de 5 litros e essa será a quantidade do primeiro abastecimento. Nos abastecimentos posteriores, a capacidade disponível será regulada de acordo com o consumo realizado e variará entre 2 litros e 2,5 litros.



Não espere até o último momento para reabastecer o combustível do depósito-queimador. É recomendável que prossiga ao reabastecimento assim que você perceber que a chama começa a se reduzir.

Comprove sempre se o conteúdo do recipiente de combustível é etanol desnaturado com 96° de pureza. Ao despejar etanol no orifício do depósito, deixe uma margem de 1cm entre a garrafa e a entrada de combustível. O uso de um funil pode facilitar esse processo. Nunca encha o depósito com o aquecedor estando ligado.

DERRAMAMENTO DE COMBUSTÍVEL



Se o derramamento for abundante, antes da ignição deve ser removido todo o resto de líquido com um pano ou papel absorvente e esperar alguns minutos até que os possíveis vestígios de etanol evaporem por completo da superfície afetada pelo derramamento.

Se o derramamento for mínimo, só será preciso secar a superfície como no caso anterior, mas o tempo de espera até a evaporação completa dos restos de etanol será menor. Como o etanol não é um elemento corrosivo e não deixa vestígios, a superfície manchada não será afetada por esse tipo de problemas.

De qualquer forma, antes de acender o aquecedor, certifique-se totalmente de que o etanol desapareceu completamente. Caso contrário, os vestígios de etanol nas superfícies do aquecedor podem queimar em contato com a chama de ignição.

REGULAR A TEMPERATURA

Em cada ignição é aconselhável manter o regulador na máxima potência durante os primeiros 5 minutos. Nas combustões por etanol, a chama se origina do vapor gerado.

Como o ponto de evaporação do etanol de 96° ocorre aos 15o C, com temperaturas abaixo de 15o C a chama precisará de alguns minutos mais para atingir o ponto ótimo de aquecimento.

PARA DESLIGAR

Uma vez coberto o orifício de saída do queimador com o regulador, caso observe que a chama não foi completamente extinta, reabra o regulador e prossiga novamente para fechar o orifício com uma certa rapidez.

Se, apesar disso, a chama continuar queimando em alguma borda do regulador, mantenha o regulador fechado e em pouco tempo ela se apagará. No caso da chama persistir, ela pode ser extinta com uma breve corrente de ar controlada.

Embora tenhamos explicado que o etanol é um combustível muito volátil, o depósito-queimador garante que o líquido não se evapore de forma inadequada. Para o correto funcionamento do aquecedor, é necessário que quando este não estiver em funcionamento, o regulador da chama esteja na posição desligado e a tampa do orifício do depósito esteja devidamente fechada.

O QUE FAZER EM CASO DE INCÊNDIO

Acima de tudo, você deve manter a calma e começar a avaliar o nível de risco de incidente. Nunca use água para apagar o fogo.

Primeiro, observe a extensão da mancha da chama e comprove que esta não possa afetar a outros elementos do local onde tenha ocorrido o acidente, que sejam favoráveis à propagação do fogo.



Se houver presença de têxteis ou outros elementos facilmente inflamáveis, tente mantê-los distante do incêndio. Caso o fogo não possa causar danos colaterais, deixe o etanol derramado queimar até que se esgote.

Se a propagação do fogo puder causar danos colaterais e não houver nenhum extintor, jamais jogue água para extinguir o fogo. Evite o contato da chama com o oxigênio: molhe com água fria toalhas de banho, panos, um cobertor ou qualquer outro tipo de tecido grosso e coloque-os no fogo de modo que o cubra completamente.

Após alguns segundos, o fogo se apagará. Os extintores adequados para apagar um incêndio do aquecedor devem conter os produtos químicos necessários para extinguir um incêndio causado por etanol: AFF, dióxido de carbono e pó ABC ou HCBC 123.

EM CASO DE QUEIMADURAS

Caso ocorra uma queimadura por fogo, você deve submergir imediatamente em água fria corrente a parte afetada durante alguns minutos. Em casos de queimaduras leves, a pele se hidratará corretamente. Em casos de queimaduras mais graves, deve-se proceder da mesma forma que no caso anterior e em seguida dirigir-se a um centro de saúde para tratamento e controle. Em qualquer caso, acudir a um centro de saúde sempre é recomendável

SOBRE O MANIPULAÇÃO DO ETANOL

Na medida do possível, tente manipular o etanol em espaços abertos e use luvas e óculos de proteção.

LIMPEZA

Para poder limpar a parte interna dos vidros, proceda à extração do bloco metálico difusor. Assim você acessará as partes internas dos vidros, que poderão ser extraídos das vias que os sustentam para serem limpos com facilidade.

Qualquer detergente adequado para limpar vidros pode ser usado sem qualquer problema. Uma vez que os vidros estejam limpos,

será necessário colocar o bloco difusor de volta à sua posição original. (Veja a seção: "Como trocar um painel de vidro.")

TROCA DO DEPÓSITO

Embora os materiais do aquecedor Calidor estejam concebidos para serem sustentáveis e duradouros, é possível que ao longo dos anos, o depósito possa sofrer uma deterioração que recomende uma substituição. Nesse caso, você só precisa entrar em contato com o fabricante ou com o seu serviço de atendimento ao cliente para solicitar o envio de um novo depósito.

O novo depósito será entregue já preenchido com todos os seus componentes (fibra, manga metálica e tampa). O interior do depósito nunca deve ser adulterado.

Procedimento para substituição do depósito

1. Verifique se o depósito a ser descartado está o mais vazio possível.
2. Desaperte os parafusos do piso da base onde eles estão presos às rodas.
3. Quando você alcançar a parte inferior da base, o depósito plástico ficará liberado e deverá ser removido da caixa metálica.
4. Evite que a tela de aço inoxidável no orifício de saída da chama se mova.
5. Inserte el nuevo depósito. Para realizarlo correctamente, observe la posición del manguito de relleno y el rectángulo marcado en la fibra. El manguito de relleno debe coincidir siempre con el orificio de la base metálica. El rectángulo marcado en la fibra debe insertarse en el rectángulo metálico que hay dentro de la parte superior de la base.
6. Quando o novo depósito já estiver perfeitamente encaixado no interior da base metálica, parafuse novamente a base metálica e verifique se a fibra não se projeta pelo orifício de saída da chama. Caso isso aconteça, basta pressionar a fibra com mão para baixo, até que ela pare de se projetar e não bloqueie o deslocamento do regulador. no retângulo de metal que está dentro da parte superior da base.

PROCEDIMENTO PARA TROCAR UM PAINEL DE VIDRO

Os aquecedores Calidor estão equipados com vidros cerâmicos de alta temperatura. Estes vidros têm uma alta resistência ao calor e ao impacto. Entretanto, podem ocorrer acidentes, e com o tempo, pode ser necessário substituir um painel de vidro.

Nunca substitua um painel de vidro do aquecedor Calidor por um outro não autorizado pelo fabricante, pois isso poderia ser uma causa de incêndio no aparelho. A Calidor não se responsabiliza por danos causados pelo uso de outros painéis de vidro que não sejam os autorizados pelo fabricante.

COMO TROCAR UM PAINEL DE VIDRO

- 1.** Coloque o aquecedor sobre uma base firme, na posição vertical.
- 2.** Solte os quatro parafusos na parte superior do aquecedor, remova-os e guarde-os.
- 3.** Retire a primeira tampa de aço que cobre o aquecedor.
- 4.** Remova a segunda tampa.
- 5.** Remova o vidro danificado puxando-o cuidadosamente para cima.
- 6.** Insira o novo vidro, encaixando-o nas guias do perfis metálicos da coluna de aquecimento.
- 7.** Coloque a segunda tampa de metal no lugar, fazendo com que os furos da tampa encaixem com as extremidades dos perfis da coluna de aquecimento.
- 8.** Coloque a primeira tampa superior novamente no lugar e fixe-a com os parafusos removidos na etapa 2.

GARANTIA

Os aquecedores Calidor têm uma garantia de dois anos. Se você detectar um defeito de fabricação no produto durante os seis primeiros meses após a data de compra, contacte o nosso serviço de atendimento ao cliente para que possamos substituir o aparelho.

Para que os procedimentos de substituição possam ser realizados o mais rápido possível, guarde o comprovante de compra onde mostra claramente a data de compra e a data de entrega do produto, que marcará o início da garantia.

Calidor não será responsabilizada por qualquer dano causado por uso indevido ou negligente do dispositivo, deficiências no armazenamento, uso de peças de reposição não autorizadas pelo fabricante bem como a utilização de um combustível diferente do prescrito pelo fabricante neste manual de instruções.





ESTUFAS ECO-SOSTENIBLES DE INTERIORES Y EXTERIORES

IDEALES PARA RESTAURANTES Y HOTELES

Manual de Instrucciones

Pag 2

ECO-SUSTAINABLE INDOOR AND OUTDOOR HEATERS

PERFECT FOR RESTAURANTS AND HOTELS

Instruction Manual

Pag 18

CHAUFFAGES ÉCOLOGIQUES D'INTÉRIEUR ET D'EXTÉRIEUR

IDÉAL POUR LES RESTAURANTS ET LES HÔTELS

Manuel d'utilisation

Pag 33

STUFE ECOSOSTENIBILI PER INTERNI ED ESTERNI

IDEALE PER RISTORANTI E HOTEL

Manuale di istruzioni

Pag 49

UMWELTFREUNDLICHE ÖFEN FÜR DEN INNEN- UND AUSSENBEREICH

IDEAL FÜR RESTAURANTS UND HOTELS

Betriebsanleitung

Pag 67

AQUECEDORES ECO-SUSTENTÁVEIS DE INTERIORES E EXTERIORES

IDEAL PARA RESTAURANTES E HOTÉIS

Manual de instruções

Pag 81

